PARLEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

Compte rendu intégral des interpellations et des questions orales

Integraal verslag van de interpellaties en mondelinge vragen

Commission des affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération

Commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden

RÉUNION DU

JEUDI 27 OCTOBRE 2011

VERGADERING VAN

DONDERDAG 27 OKTOBER 2011

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Service des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse http://www.parlbruparl.irisnet.be/

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Dienst verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op http://www.parlbruparl.irisnet.be/

SOMMAIRE

INTERPELLATIONS 7

- de M. Walter Vandenbossche 7

à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant "l'arrêté déterminant les modalités d'exécution des possibilités de se séparer dignement d'un foetus né sans vie visées par l'article 15ter de la loi du 20 juillet 1971 sur les funérailles et sépultures".

- de Mme Barbara Trachte 7

à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant "l'exercice du droit de vote par les personnes en situation de handicap et par les personnes âgées hébergées en maison de repos".

Discussion – Orateurs : **M. Philippe Pivin, M. Emmanuel De Bock, M. Charles Picqué,** ministre-président, **Mme Barbara Trachte.** 10

INHOUD

INTERPELLATIES 7

- van de heer Walter Vandenbossche 7

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelings-samenwerking,

betreffende "het besluit tot vaststelling van de uitvoeringsmodaliteiten van de mogelijkheden voor een waardig afscheid van de levenloos geboren foetus bedoeld in het artikel 15ter van de wet van 20 juli 1971 op de begraafplaatsen en de lijkbezorging".

- van mevrouw Barbara Trachte 7

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelings-samenwerking,

betreffende "de uitoefening van het stemrecht voor personen met een handicap en voor bejaarden die in een rusthuis wonen".

Bespreking – Sprekers: **de heer Philippe Pivin, de heer Emmanuel De Bock, de heer Charles Picqué,** minister-president, **mevrouw Barbara Trachte.** 10

- de Mme Sophie Brouhon 13

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant "le respect de la législation linguistique au sein des pouvoirs locaux".

Discussion – Orateurs : **M. Emmanuel De Bock, M. Charles Picqué,** ministre-président, **Mme Sophie Brouhon.** 15

QUESTIONS ORALES 24

- de Mme Els Ampe 24

à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant "la nouvelle taxe sur les emplacements de parcage dans la Ville de Bruxelles".

- de M. Vincent Lurquin 26

à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant "la création de l'Observatoire bruxellois pour la sécurité et la prévention de la criminalité".

- van mevrouw Sophie Brouhon 13

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelings-samenwerking,

betreffende "de naleving van de taalwetgeving in de lokale besturen".

Bespreking – Sprekers: **de heer Emmanuel De Bock, de heer Charles Picqué,** minister-president, **mevrouw Sophie Brouhon.** 15

MONDELINGE VRAGEN 24

- van mevrouw Els Ampe 24

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelings-samenwerking,

betreffende "de nieuwe belasting op parkeerruimte in de stad Brussel".

- van de heer Vincent Lurquin 26

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelings-samenwerking,

betreffende "de oprichting van het Brussels Observatorium voor Veiligheid en Misdaadpreventie".

- de M. Philippe Pivin 32

à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant "les informations de classement sans suite par le Parquet des infractions au Code de la route par les piétons".

- van de heer Philippe Pivin 32

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de seponering van verkeersovertredingen van voetgangers door het parket".

- de Mme Mahinur Ozdemir 34

à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant "le programme de prévention contre l'absentéisme scolaire".

- van mevrouw Mahinur Ozdemir 34

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "het preventieprogramma tegen spijbelen".

- de M. Emmanuel De Bock 36

à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant "l'impact sur la dotation générale aux communes de l'évolution des recettes communales engendrées par les centimes additionnels au précompte immobilier et à l'IPP (impôt des personnes physiques)".

- van de heer Emmanuel De Bock 36

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de impact op de algemene dotatie aan de gemeenten van de evolutie van de gemeentelijke ontvangsten uit de opcentiemen bij de onroerende voorheffing en bij de personenbelasting (natuurlijke personen)".

INTERPELLATION 39

- de Mme Béatrice Fraiteur 39

à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "les défis à relever pour un fonctionnement optimal de la 'centrale 100'".

Discussion – Orateurs : **Mme Catherine Moureaux, M. Christos Doulkeridis,** secrétaire d'État, **Mme Béatrice Fraiteur.** 44

QUESTION ORALE 55

- de Mme Catherine Moureaux 55

à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "le remplacement du fonctionnaire dirigeant adjoint du SIAMU".

INTERPELLATIE 39

- van mevrouw Béatrice Fraiteur 39

tot de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "de uitdagingen in het kader van een optimale werking van de 100-centrale".

Bespreking – Sprekers: **mevrouw Catherine Moureaux, de heer Christos Doulkeridis,** staatssecretaris, **mevrouw Béatrice Fraiteur.** 44

MONDELINGE VRAAG 55

- van mevrouw Catherine Moureaux 55

aan de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

betreffende "de vervanging van de adjunct-leidende ambtenaar van de DBDMH".

Présidence : Mme Martine Payfa, présidente.
Voorzitterschap: mevrouw Martine Payfa, voorzitter.

INTERPELLATIONS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. WALTER VANDENBOSSCHE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'arrêté déterminant les modalités d'exécution des possibilités de se séparer dignement d'un foetus né sans vie visées par l'article 15ter de la loi du 20 juillet 1971 sur les funérailles et sépultures".

Mme la présidente.- À la demande du ministre-président, et avec l'accord de l'auteur, excusé, l'interpellation est reportée à une prochaine réunion.

INTERPELLATION DE MME BARBARA TRACHTE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER WALTER VANDENBOSSCHE

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het besluit tot vaststelling van de uitvoeringsmodaliteiten van de mogelijkheden voor een waardig afscheid van de levenloos geboren foetus bedoeld in het artikel 15ter van de wet van 20 juli 1971 op de begraafplaatsen en de lijkbezorging".

Mevrouw de voorzitter.- Op verzoek van de minister-president, en met instemming van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de interpellatie naar een volgende vergadering verschoven.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW BARBARA TRACHTE

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

concernant "l'exercice du droit de vote par les personnes en situation de handicap et par les personnes âgées hébergées en maison de repos".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Trachte.

Mme Barbara Trachte.- À l'approche des élections communales, je voudrais effectivement aborder la question du droit de vote.

Le droit de vote a été conquis pour tous et toutes de longue lutte, c'est un des éléments essentiels de la démocratie. Il appartient donc aux pouvoirs publics de garantir l'exercice effectif de celui-ci. Il apparaît pourtant que ce droit fondamental est souvent mis à mal pour certaines catégories de la population, et notamment les personnes en situation de handicap ou les personnes résidant en maison de repos. Ces deux catégories présentent des caractéristiques différentes qui appellent des solutions bien distinctes.

Concernant les personnes âgées en maison de repos, la condition physique souvent réduite de ces citoyens les empêche de parcourir la distance jusqu'au bureau de vote, tandis que les institutions n'ont pas les moyens matériels, financiers ou humains d'organiser un déplacement collectif. Il ne reste alors plus à ces personnes âgées qu'à s'en remettre au réseau familial ou social pour se faire conduire jusqu'au bureau de vote ou voter par procuration. Or, ce réseau familial et social, quand il existe, n'habite pas toujours à proximité ou n'est pas forcément disposé à prendre le temps de le faire.

Les obstacles sont légion et, dans les faits, ils sont la plupart du temps suffisants pour décourager l'exercice du droit de vote par les seniors, qui saisissent souvent la "solution" du certificat médical pour ne pas devoir faire peser sur autrui les contraintes liées à l'exercice de leur droit de vote. Il est d'ailleurs de notoriété publique que certaines institutions ne prennent même pas la peine de consulter individuellement leurs résidents avant de faire rédiger un certificat médical pour chacun d'entre eux. Les mêmes institutions ne font par ailleurs pas parvenir à leurs pensionnaires les tracts électoraux, ni même les convocations, ce qui, de toute évidence, est absolument contraire à la loi.

betreffende "de uitoefening van het stemrecht voor personen met een handicap en voor bejaarden die in een rusthuis wonen".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Trachte heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte *(in het Frans).- Het stemrecht geldt voor iedereen en vormt een essentieel element van de democratie. De overheid moet er dan ook voor zorgen dat iedereen zijn stemrecht kan uitoefenen. Toch wordt dit fundamenteel recht niet altijd gerespecteerd als het gaat om bepaalde bevolkingscategorieën, met name personen met een handicap en rusthuisbewoners. Deze twee groepen hebben verschillende kenmerken die om verschillende oplossingen vragen.*

Bejaarde rusthuisbewoners zijn vaak beperkt in mobiliteit en kunnen het stembureau moeilijk bereiken. De rusthuizen beschikken bovendien niet over de materiële en financiële middelen om een collectieve verplaatsing te organiseren. De bejaarden kunnen dan enkel nog rekenen op hun familiale of sociale kring voor vervoer of een stem bij volmacht. Maar deze mensen, als die er al zijn, wonen niet noodzakelijk in de buurt of hebben daar niet noodzakelijk tijd voor.

Senioren worden dus vaak ontmoedigd om hun stemrecht uit te oefenen en vragen een doktersattest om anderen niet lastig te vallen. Ook doen sommige instellingen niet eens de moeite om de bewoners te vragen of zij een medisch attest nodig hebben. Ze doen dat automatisch. Diezelfde instellingen laten bovendien het verkiezingsdrukwerk of zelfs de oproepingsbrieven niet toekomen, wat uiteraard in strijd is met de wet.

Volgens Infor-Homes Bruxelles telden de rusthuizen van het Brussels Gewest op 31 december 2010 meer dan 16.000 inwoners. Zij vertegenwoordigen dus een niet te verwaarlozen deel van de kiezers. Het recht van deze mensen om te stemmen op hun vertegenwoordigers, die de verblijfsomstandigheden in openbare instellingen zouden kunnen veranderen, moet gegarandeerd worden.

Welke contacten hebt u gehad met de gemeenten

Selon Infor-Homes Bruxelles, plus de 16.000 personnes étaient hébergées en maison de repos au 31 décembre 2010 en Région bruxelloise. Dans la perspective du prochain scrutin communal, cela représente une part non négligeable du corps électoral. La possibilité pour ces citoyens de choisir librement leurs représentants, qui pourront en outre influencer considérablement leurs conditions de résidence - pour les personnes hébergées dans des institutions publiques -, doit pouvoir être garantie.

Quels contacts avez-vous pris avec les communes, et notamment les CPAS qui disposent de maisons de repos, pour favoriser l'exercice du droit de vote des résidents des maisons de repos dans la perspective des prochaines élections communales ? La Région fait-elle la promotion des expériences positives en la matière ? Je pense, par exemple, à la commune de Watermael-Boitsfort, qui met sur pied un bureau de vote dans une maison de repos, ou à des expériences de bureaux de vote mobiles au Canada et en Suède.

Quelles dispositions avez-vous prises pour sensibiliser ce public à l'importance de l'exercice du droit de vote ? Des contacts ont-ils été pris avec les associations telles qu'Infor-Homes, le mouvement social des aînés (UCP) ou Espace Seniors ?

Concernant les personnes en situation de handicap, il existe un instrument international, une Convention des Nations unies relative aux droits des personnes handicapées. En ratifiant cette convention, la Belgique s'est engagée à garantir les droits des personnes handicapées, à les intégrer dans toutes les politiques et tous les programmes, ainsi qu'à éliminer toute forme de discrimination à leur égard.

Plus précisément, l'article 29 de cette convention prévoit notamment que les États parties doivent garantir aux personnes handicapées la jouissance des droits politiques et s'engagent à faire en sorte que celles-ci puissent effectivement et pleinement participer à la vie politique, qu'elles aient, entre autres, le droit et la possibilité de voter et d'être élues.

En outre, ils doivent veiller à ce que les procédures, équipements et matériels électoraux soient appropriés, accessibles, faciles à comprendre et à

en de OCMW's om het stemrecht van hun rusthuisbewoners te garanderen? Kan het Brussels Gewest positieve maatregelen aanraden? Watermaal-Bosvoorde bijvoorbeeld richtte een stembureau op in een rusthuis. Canada en Zweden gebruiken mobiele stembureaus.

Welke maatregelen hebt u genomen om bejaarden bewust te maken van het belang van hun stemrecht? Heeft u contact opgenomen met organisaties zoals Infor-Homes, de ouderenvereniging UCP of Espace Seniors?

België heeft het verdrag van de Verenigde Naties inzake de rechten van personen met een handicap geratificeerd en moet dit bijgevolg in alle beleidslijnen en programma's integreren en elke vorm van discriminatie bestrijden.

Zo stipuleert artikel 29 van het verdrag dat de lidstaten moeten garanderen dat personen met een handicap hun politieke rechten kunnen uitoefenen. Ze moeten hun stem kunnen uitbrengen, maar ook zich verkiesbaar kunnen stellen.

Bovendien moeten de procedures, de infrastructuur en de uitrusting gebruiksvriendelijk, toegankelijk en aangepast zijn. De privacy moet eveneens worden gegarandeerd bij het stemmen. Personen met een handicap moeten zich verder vrij kunnen uitdrukken en hebben het recht daarbij hulp in te roepen.

In de praktijk lopen de zaken enigszins anders. Zo stelt het Collectif accessibilité Wallonie-Bruxelles heel wat verbeteringen voor.

Voor blinden en slechtzienden moeten de oproepingsbrieven beter leesbaar en de stembureaus beter toegankelijk gemaakt worden. De voorzitters van de de stembureaus moeten eveneens gesensibiliseerd worden.

Hebt u de belangenverenigingen gecontacteerd om het stemrecht voor iedereen ook in de praktijk helpen waar te maken? Hebt u in het licht van de gemeenteraadsverkiezingen de gemeenten gewezen op voorzieningen die personen met een handicap helpen bij het uitbrengen van hun stem? Hebt u maatregelen getroffen om de Brusselse kieswet aan te passen en meer toegankelijkheid voor personen met een handicap te garanderen?

utiliser. Ils doivent également protéger le droit qu'ont les personnes handicapées de voter à bulletin secret et sans intimidation, de se présenter aux élections et d'exercer effectivement un mandat, d'avoir recours aux technologies d'assistance, garantir la libre expression des personnes handicapées en tant qu'électeurs et les autoriser, enfin, à se faire assister.

Or, dans les faits, à écouter les témoignages des acteurs de terrain, on se rend compte que la situation est différente et que cette convention n'est pas tout à fait mise en oeuvre. Je pense ici notamment au Collectif accessibilité Wallonie-Bruxelles qui émet plusieurs suggestions quant aux améliorations qui pourraient être apportées.

Par exemple, il conviendrait de rendre accessibles et lisibles les convocations pour les personnes aveugles ou malvoyantes, de rendre davantage accessibles les bureaux de vote, de prévoir des documents faciles à lire et en braille pour expliquer les procédures de vote et de sensibiliser les présidents de bureau. Ce sont là quelques suggestions émises par cette association et qui pourraient nous aider à remplir nos obligations internationales en la matière.

Quels contacts vous avez pris avec les associations représentatives afin de rendre le droit de vote réellement effectif pour tous ? Quels contacts avez-vous pris avec les communes pour favoriser l'exercice du droit de vote des personnes en situation de handicap dans la perspective des prochaines élections ? Enfin, avez-vous pris des mesures en vue de modifier le code électoral communal bruxellois pour mieux tenir compte de l'accessibilité des personnes en situation de handicap ?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. Pivin.

M. Philippe Pivin.- Notre collègue soulève ici une problématique particulièrement intéressante, et même plus qu'on ne le penserait de prime abord. J'étais surpris d'entendre le chiffre de 16.000 personnes en maison de repos en Région bruxelloise, mais j'ai sous les yeux le chiffre pour la Belgique, qui est de 130.000 personnes. Seuls 10% de cette population quittent les maisons de

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pivin heeft het woord.

De heer Philippe Pivin *(in het Frans).- Ik was verbaasd om te horen dat er in het Brussels Gewest 16.000 mensen in rusthuizen verblijven en 130.000 in heel België. Slechts 10% van de bewoners van de rust- en verzorgingstehuizen verplaatst zich om te gaan stemmen. Ik denk niet dat de overige 90% niet geïnteresseerd is of zwaar gehandicapt. We kunnen een deel van die mensen*

repos (MR) ou maisons de repos et de soins (MRS) pour aller voter. Je ne pense pas qu'il y ait pour autant 90% de gens non intéressés ou de handicapés lourds. Il y a donc un public à toucher.

Je rappellerai, en relation avec l'expérience de Watermael-Boitsfort, que dans ma commune, les gens ont la possibilité d'être véhiculés par les services communaux, à condition d'en faire la demande une semaine ou deux avant la date du scrutin. Toutes les précautions sont bien entendu prises pour garantir l'indépendance du vote. On pourrait élargir ce système.

Mme la présidente.- La parole est à M. De Bock.

M. Emmanuel De Bock.- Je salue les questions très opportunes de Mme Trachte, sur ce problème. Je souhaite par ailleurs vous interroger à propos des certificats de complaisance. Il s'avère en effet que les maisons médicales et de repos renvoient fréquemment à la commune la convocation électorale, accompagnée d'un certificat médical de leurs résidents. Ceci sans même demander l'avis préalable des familles, alors que celles-ci sont prêtes à assumer l'encadrement du vote de leur proche.

Il s'agit d'une pratique inacceptable, tant pour les familles des personnes âgées que pour les personnes concernées. Cette démarche constitue aussi un moment de retrouvailles. Il convient de développer une campagne de sensibilisation à cet égard et de lutter contre une pratique largement établie en Région bruxelloise.

Disposez-vous de chiffres concernant ce phénomène ? Il serait intéressant de centraliser ces données afin d'assurer un contrôle et de vérifier qu'il n'y a pas de déperdition des convocations, qui risquent d'être réaffectées je ne sais où. En 2010, à Uccle, cela concernait plusieurs milliers de convocations.

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Mes collaborateurs ont eu plusieurs réunions avec la commission élections du Collectif accessibilité Wallonie-Bruxelles (CAWAB) et le cabinet de Mme Huytebroeck, afin de déterminer, sur la base

dus nog bereiken.

In mijn gemeente kunnen mensen een of twee weken voor de stembusgang een aanvraag indienen om door gemeentepersoneel te worden vervoerd. Natuurlijk worden alle voorzorgen genomen om te vermijden dat hun stemgedrag wordt beïnvloed. Het systeem zou kunnen worden uitgebreid.

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Bock heeft het woord.

De heer Emmanuel De Bock *(in het Frans).- De rusthuizen sturen vaak de stembrieven van hun bewoners met een medisch certificaat terug naar de gemeente, zonder zelfs de mening van de families te vragen. Hun naasten zijn nochtans vaak bereid om hen naar het stemlokaal te brengen, wat toch ook een familiaal element in zich houdt.*

Dergelijke praktijken zijn onaanvaardbaar. Ik pleit voor een bewustmakingscampagne over het probleem.

Beschikt u over cijfers inzake dit fenomeen? De gegevens zouden moeten worden gecentraliseerd om na te gaan of er niet met stembrieven wordt geknoeid. In 2010 in Ukkel ging het bijvoorbeeld over duizenden stembrieven van rusthuisbewoners.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- Mijn medewerkers hebben, samen met het kabinet van mevrouw Huytebroeck en het Collectif accessibilité Wallonie-Bruxelles (CAWAB), bepaald welke maatregelen nodig zijn.*

des expériences précédentes, les mesures à prendre. Signalons toutefois que les communes organisent généralement des transports. Les services sociaux des communes sont d'ailleurs attentifs à ce que ce ne soient pas des candidats qui les assurent !

(Rires)

J'ai chargé l'administration de transmettre un ensemble de recommandations aux communes, qui sont les mieux placées pour assumer ce travail de proximité, en relation directe avec les personnes et leur profil, que les services sociaux connaissent généralement.

Il convient cependant de distinguer les handicapés à domicile et les résidents des MRS. Dans les années 1980, les résidents des MR et MRS avaient un degré d'autonomie assez élevé. Aujourd'hui, la politique de maintien à domicile fait que les MRS accueillent davantage de personnes incapables d'exprimer un vote conscient et lucide. Les nombreux certificats médicaux qui émanent des MRS sont totalement justifiés, non seulement pour des raisons physiques, mais aussi pour des raisons mentales, vu les ravages d'Alzheimer et le vieillissement de la population.

Indépendamment de tout handicap physique, beaucoup de gens ne sont tout simplement pas capables d'exprimer un vote.

La problématique des certificats de complaisance relance une polémique d'ordre déontologique. J'imagine mal la Région exercer un contrôle sur les cas éventuels de complaisance, alors qu'il s'agit d'un acte médical posé par un professionnel qui n'a pas les compétences des fonctionnaires des pouvoirs locaux. Je ne dispose pas de chiffres concernant ces certificats médicaux, qu'ils soient de complaisance ou non.

Il importe dès lors de rappeler aux médecins qu'il faut respecter une certaine déontologie et inciter les services communaux et les CPAS à être vigilants à cet égard.

Plusieurs initiatives nouvelles vont être prises pour améliorer les conditions de vote du public concerné par le problème. Je songe notamment à l'aménagement des bureaux de vote ou à la désignation d'une personne de contact au sein de chaque commune. Ces mesures feront

De meeste gemeenten organiseren vervoer naar het stemlokaal, om te voorkomen dat de kandidaten dat zouden doen!

(Gelach)

De administratie zal een aantal aanbevelingen bezorgen aan de sociale diensten van de gemeenten, die voor dit soort werk het best geplaatst zijn.

Er is wel een verschil tussen gehandicapten die thuis wonen en bewoners van een rust- en verzorgingstehuis. In de jaren 80 waren die laatsten nog erg autonoom. Tegenwoordig blijven mensen langer thuis wonen en dus verblijven er in de rusthuizen meer mensen die mentaal niet meer in staat zijn om een stem uit te brengen. Dat rechtvaardigt meteen het grote aantal doktersbriefjes voor deze mensen.

De problematiek van de valse attesten is een deontologische kwestie. Het gewest kan moeilijk controle uitoefenen op medische daden die gesteld worden door mensen die geen ambtenaren zijn van een plaatselijk bestuur. Ik heb geen cijfers over de - al dan niet - vervalste doktersattesten.

We moeten de artsen vragen om de deontologie na te leven en de gemeenten en OCMW's moeten waakzaam zijn.

Er komen verschillende nieuwe initiatieven om het stemmen door deze groep mensen te vergemakkelijken, bijvoorbeeld een andere inrichting van de stembureaus of de aanduiding van een gemeentelijke contactpersoon.

De toegankelijkheid voor gehandicapten en senioren is ook een voorwaarde voor de openbare aanbesteding voor de internetsite. De toegankelijkheidsnormen 'anysurfer' en 'euracert' moeten nageleefd worden.

Ik heb een afspraak met mijn collega's van de gemeenschapscommissies om te praten over mogelijke initiatieven om meer bejaarden te doen stemmen. Het is echter nog te vroeg voor meer details.

prochainement l'objet d'une communication détaillée.

Par ailleurs, concernant la communication, nous avons spécifiquement inséré dans notre marché public relatif au site internet l'obligation d'accessibilité aux personnes atteintes d'une déficience au sens général (aveugles, malvoyants, handicapés moteurs). C'est ainsi que nous recommandons au soumissionnaire de respecter les normes "anysurfer" et "euracert", qui sont des normes d'accès aux services et contenus en ligne pour les handicapés et les seniors.

Une réunion est prévue avec mes collègues des commissions communautaires compétents en la matière, afin de se concerter sur les initiatives qui pourraient être prises pour augmenter la participation des personnes âgées au vote. Nous sommes encore trop loin des élections communales de 2012 pour vous présenter dans les détails les dispositifs mis en oeuvre. En résumé, les cabinets et les administrations sont vigilants à cet égard, et des recommandations et des normes sont prévues au niveau des marchés publics.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Trachte.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Trachte heeft het woord.

Mme Barbara Trachte.- Je vous remercie pour cette réponse qui fait le point sur les initiatives déjà mises en oeuvre par la Région à propos de ces deux questions. Je vous encourage à poursuivre et à promouvoir les bonnes pratiques. Il serait intéressant qu'on voie quelles sont les pratiques de terrain facilement mises en place pour répondre aux besoins. Je reviendrai certainement vers vous dans les mois qui viennent.

- L'incident est clos.

Mevrouw Barbara Trachte *(in het Frans).- Ik dank u voor uw antwoord en wil u ertoe aansporen om de initiatieven voort te zetten. Het zou goed zijn om na te gaan welke praktische maatregelen gemakkelijk kunnen worden ingevoerd en goed beantwoorden aan de behoeften.*

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATION DE MME SOPHIE BROUHON

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET

INTERPELLATIE VAN MEVROUW SOPHIE BROUHON

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE

DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le respect de la législation linguistique au sein des pouvoirs locaux".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Brouhon.

Mme Sophie Brouhon *(en néerlandais).- Les parlementaires n'ont pas encore reçu le rapport linguistique du vice-gouverneur, généralement publié à l'automne. Depuis plusieurs années, la part des engagements contractuels de rôle linguistique français dans les communes et les CPAS augmente pour atteindre aujourd'hui près de 100%, tandis que le nombre de brevets linguistiques ne cesse de diminuer, jusqu'à moins de 10%*

Pour rappel, le rapport de 2009 indiquait que, sur les 1.055 recrutements contractuels au sein des administrations communales, presque 88% étaient de rôle linguistique français. Parmi ces nouveaux travailleurs, seulement 9% possédaient un brevet. Sur un total de 155 suspensions, le bilinguisme du service ne pouvait être assuré que dans 31 cas.

En 2009, l'arrêté fédéral portant sur les exigences linguistiques a été modifié et l'examen linguistique du Selor, adapté en conséquence. Fin 2009, vous déclariez au parlement que vous alliez examiner la portée du nouvel arrêté. Mais nous n'avons rien entendu de votre part.

Le rapport de 2010 du vice-gouverneur est-il prêt ? Depuis quand le gouvernement est-il en sa possession ? Quand sera-t-il communiqué au parlement ? Combien de membres du personnel ont-ils été engagés contractuellement en 2010 dans les communes et les CPAS ? Combien de ces recrutements sont de rôle linguistique français ? Combien de nouveaux travailleurs possèdent un brevet linguistique ?

Combien de recrutements contractuels ont-ils été suspendus en 2010 ? Dans combien de cas le bilinguisme du service n'était-il pas assuré ? Dans combien de cas a-t-on invoqué la continuité du service ?

Comment le vice-gouverneur ou vous-même contrôlez-vous cet argument ?

NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de naleving van de taalwetgeving in de lokale besturen".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Brouhon heeft het woord.

Mevrouw Sophie Brouhon.- Jammer genoeg is collega Vandenbossche vandaag niet aanwezig om mij in deze interpellatie te steunen.

Het taalrapport van de vicegouverneur wordt gewoonlijk in het najaar bekendgemaakt. De parlementsleden hebben het tot op heden nog niet ontvangen. De tendens is al jaren dezelfde. Het aandeel contractuele indienstnemingen op de Franse taalrol bij de gemeenten en de OCMW's stijgt tot bijna 100%, terwijl het aantal goedgekeurde taalbrevetten aanhoudend daalt, tot minder dan 10%.

Ter herinnering geef ik u enkele cijfers uit het rapport van 2009, die slechter waren dan het rapport van 2008. Van de 1.055 contractuele indienstnemingen bij de gemeentebesturen waren er bijna 88% van de Franse taalrol. Van deze nieuwe werknemers bezit slechts 9% een goedgekeurd taalbrevet. Op een totaal van 155 schorsingen kan slechts in 31 gevallen de tweetaligheid van de dienst verzekerd worden.

In 2009 werd het federale besluit over de taalvereisten gewijzigd. De taalexamens voor ambtenaren van de Brusselse gemeenten werden als te moeilijk beschouwd, en niet in verhouding tot de vacante functies. Het taalexamen van Selor werd daarom aangepast. U zei eind 2009 in het parlement dat u de draagwijdte van het nieuwe besluit zou onderzoeken. We hebben er echter niets meer over vernomen.

Is het rapport van de vicegouverneur voor 2010 klaar? Sinds wanneer heeft de regering dat rapport in haar bezit? Wanneer wordt het aan het parlement meegedeeld? Hoeveel personeelsleden werden in 2010 contractueel in dienst genomen in de negentien gemeenten en OCMW's? Hoeveel van die indienstnemingen zijn van de Franse taalrol? Hoeveel van de nieuwe personeelsleden zijn in het bezit van een goedgekeurd taalbrevet?

Quelle est la portée de l'arrêté royal de 2009 ? Depuis lors, observe-t-on une augmentation du nombre d'agents communaux ou des CPAS qui réussissent les examens linguistiques ? Combien de membres du personnel ont-ils participé en 2010 aux examens linguistiques et combien ont réussi ?

Quelles mesures régionales permettent-elles d'augmenter le taux de réussite aux examens linguistiques ? Comment évolue le nombre de participants aux cours de langues de l'École régionale d'administration publique (ERAP) ?

Comment la législation linguistique est-elle respectée dans les hôpitaux IRIS, les asbl communales, les zones de police et les intercommunales ?

Combien de fois avez-vous exercé en 2010 votre autorité de tutelle pour non-respect des lois sur l'emploi des langues en matière administrative ?

Hoeveel contractuele indienstnemingen werden in 2010 geschorst? In hoeveel gevallen werd vermeld dat de tweetaligheid van de dienst verzekerd was? In hoeveel gevallen werd de continuïteit van de dienst ingeroepen?

Hoe wordt dit argument door de vicegouverneur of door u gecontroleerd?

Wat is de draagwijdte van het koninklijk besluit van 2009? Zijn er sindsdien meer personeelsleden van de gemeenten of OCMW's geslaagd voor de examens? Hoeveel personeelsleden namen in 2010 deel aan de taalexamens en hoeveel slaagden er?

Welke gewestelijke maatregelen zorgen ervoor dat meer ambtenaren voor het taalexamen slagen? Hoe evolueert het aantal cursisten van de taallessen van de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur (GSOB)?

Hoe wordt de taalwetgeving nageleefd in de IRIS-ziekenhuizen, in de gemeentelijke vzw's, in de politiezones en in de intercommunales? Het verslag van de vicegouverneur gaat immers alleen over de OCMW's en de gemeenten.

Hoeveel keer bent u in 2010 als toezichthoudende overheid tussengekomen in een gemeente wegens het niet naleven van de bestuurstaalwet?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. De Bock.

M. Emmanuel De Bock.- Je me dois de rappeler la position du groupe FDF sur ce sujet.

Il existe une différence notable d'interprétation des lois linguistiques concernant l'application de celles-ci au personnel contractuel entre les doctrines francophone et néerlandophone. Je vous invite, à cet égard, à lire l'avis séparé rendu par les deux sections, tant française que néerlandaise, de la Commission permanente de contrôle linguistique (CPCL) du 9 juin 2005.

L'argumentaire de la section française n'est pas que politique, il repose sur des bases juridiques

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Bock heeft het woord.

De heer Emmanuel De Bock *(in het Frans).- Nederlandstaligen en Franstaligen interpreteren de taalwetgeving voor contractuele ambtenaren totaal anders. Dat blijkt duidelijk uit een vergelijking van de adviezen van de Franstalige en Nederlandstalige afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) van 9 juni 2005.*

De Franstalige afdeling voert geen politieke, maar enkel strikt juridische argumenten aan en baseert zich op rondzendbrieven over het taalhoffelijkheidsakkoord om te bewijzen dat de taalwetgeving niet van toepassing is op

certaines. En effet, dans cet avis, qui avait certes trait spécifiquement à l'application des circulaires prises en exécution des accords de courtoisie linguistique, la section française avait développé l'argumentaire suivant pour mettre en évidence le fait que les lois linguistiques ne s'appliquent pas au personnel contractuel.

La CPCL, elle-même, dans son avis 22004 du 30 mai 1991, avait considéré que l'application de l'article 21 paragraphes 2 et 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative au personnel contractuel dans les services locaux bruxellois ne devait pas aboutir à la désorganisation de ceux-ci, lesquels doivent impérativement assurer la continuité des services publics.

Le Conseil d'État, section d'administration, dans un arrêt n°22384 du 25 juin 1982, a considéré que l'article 21 paragraphe 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative ne s'appliquait qu'au personnel statutaire. Dans cet arrêt, il était question de l'application des lois linguistiques dans les hôpitaux publics bruxellois. Le Conseil d'État rappelait également qu'en règle générale, ce personnel doit se trouver sous un tel régime.

En réponse à une interpellation début 2003 à la Chambre des représentants, le ministre fédéral de l'intérieur de l'époque, M. Antoine Duquesne, avait considéré que les citoyens faisant appel aux services locaux bruxellois seraient susceptibles d'être confrontés à des services dont le fonctionnement et l'organisation seraient perturbés en raison du manque de personnel, alors que les citoyens faisant appel aux services locaux dans les autres Régions linguistiques du pays, ne seraient pas quant à eux confrontés à de pareilles difficultés. Selon le ministre, il en résulterait une inégalité dans l'accès aux services publics en Région bruxelloise, manifestement en contradiction avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

Si j'entends respecter l'interprétation faite des lois linguistiques par mes collègues néerlandophones dans ces cas précis, j'entends néanmoins battre en brèche l'unanimisme qui a toujours prévalu sur le fait qu'il était acquis que les lois linguistiques s'appliquent au personnel contractuel dans les services locaux bruxellois.

Je constate que le vice-gouverneur ne tient pas compte de cette vision des choses et applique de

contractuele ambtenaren.

De VCT wees er in 1991 al op dat de toepassing van artikel 21 van de taalwetgeving betreffende het gebruik van talen in bestuurszaken er geenszins toe mocht leiden dat de dienstverlening in het gedrang kwam. De continuïteit van de dienstverlening moet altijd worden gegarandeerd.

De Raad van State oordeelde op 25 juni 1982 in zijn arrest over de Brusselse openbare ziekenhuizen dat voornoemd artikel 21 enkel geldt voor statutaire ambtenaren.

In de Kamer antwoordde de toenmalige minister van Binnenlandse Zaken Duquesne in 2003 op een interpellatie dat een strikte interpretatie van de taalwetgeving de continuïteit van de dienstverlening bij de plaatselijke Brusselse overheidsdiensten in het gedrang zou brengen als gevolg van personeelsgebrek, terwijl dat in de rest van het land niet het geval zou zijn. Volgens hem zou dat leiden tot een ongelijkheid inzake de toegang tot overheidsdiensten, wat strijdig is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Ik wil best respect opbrengen voor de interpretatie van de taalwetgeving die mijn Nederlandstalige collega's hanteren, maar het klopt niet dat men het er altijd unaniem over eens is geweest dat de taalwetgeving ook van toepassing is op de contractuele ambtenaren van de lokale Brusselse overheidsdiensten.

De vicegouverneur past de taalwetgeving gewoon blindelings toe. De rondzendbrieven over het taalhoffelijkheidsakkoord, dat ongetwijfeld niet meer aan de realiteit is aangepast, worden sindsdien wel vaker juridisch betwist.

Het FDF pleit al langer voor een hervorming van de taalwetgeving voor ambtenaren van de plaatselijke Brusselse besturen en voor de invoering van het principe van de tweetaligheid van de dienst, dat ook geldt voor federale ambtenaren. Dat principe was trouwens in 2005 aanvaard door de federale onderhandelaars, inclusief de Nederlandstalige, maar helaas bereikten die toen geen institutioneel akkoord.

Door het nieuwe institutionele akkoord wordt de kwestie doorverwezen naar een werkgroep met Brusselse vertegenwoordigers van de acht

manière assez aveugle la loi linguistique. Depuis, en tout état de cause, on assiste à la contestation juridique des circulaires de courtoisie linguistique, loi dont on peut dire qu'elle est assurément dépassée par les faits, et je pense plus particulièrement à l'engagement de personnel soignant et infirmier dans les hôpitaux publics bruxellois.

Mon parti plaide depuis longtemps pour la réforme du régime linguistique des agents des services locaux bruxellois afin que ceux-ci se voient appliquer le principe du bilinguisme des services, à l'instar des agents fédéraux non soumis au bilinguisme fonctionnel. Cette revendication avait d'ailleurs été entérinée lors de l'accord institutionnel malheureusement avorté du 10 mai 2005, ce qui signifie que les partis flamands avaient accepté cette logique.

Le présent accord institutionnel a renvoyé la problématique à un groupe de travail, puisqu'il est stipulé à la page 24 que "les questions spécifiques de l'emploi des langues à Bruxelles et des listes bilingues sont examinées au sein d'un groupe de travail ad hoc constitué de représentants bruxellois des huit partis associés à la négociation". Quel est l'état d'avancement de ce groupe de travail ?

Sans remettre en cause le principe actuel selon lequel un agent statutaire doit, en vue de sa nomination, disposer du diplôme de connaissance de la seconde langue correspondant au niveau auquel il a été engagé, il faut avoir égard également à cette divergence d'interprétation concernant le personnel contractuel. Le principe de continuité du service public ne peut pas être bradé pour des motifs purement linguistiques. En tant que mandataires publics, nous avons la responsabilité de faire appliquer la loi dans nos communes. Cependant, nous sommes aussi des gestionnaires et il est de notre responsabilité de faire en sorte que nos communes fonctionnent avec du personnel compétent et motivé.

Sans vouloir exagérer la situation, il convient de poser le problème du coût du bilinguisme généralisé dans nos administrations locales à Bruxelles, dans leur fonctionnement interne. Qu'en est-il, par exemple, du coût de la traduction intégrale des cahiers de charges pour les marchés publics ? Il serait peut-être utile à cet égard de réaliser une évaluation précise d'un tel coût pour

partijen die bij de onderhandelingen waren betrokken. Heeft die werkgroep al vooruitgang geboekt?

Volgens de huidige regeling moet een statutaire ambtenaar beschikken over een diploma van de kennis van de tweede landstaal, overeenkomstig het niveau waarvoor hij werd aangeworven. Dat principe stel ik niet ter discussie, maar er moet ook rekening worden gehouden met de specifieke situatie van de contractuele ambtenaren. De continuïteit van de dienstverlening mag niet in het gedrang komen door de taalkwestie. Als verkozenen moeten wij er niet alleen voor zorgen dat de wet wordt toegepast in de gemeenten, maar ook dat de diensten goed functioneren en over competent en gemotiveerd personeel beschikken.

We moeten ons toch eens afvragen hoeveel de tweetalige dienstverlening van de plaatselijke Brusselse besturen kost. Hoeveel kost het bijvoorbeeld om alle bestekken van openbare aanbestedingen volledig te vertalen?

Iedere Nederlandstalige burger moet uiteraard in het Nederlands worden bediend in de Brusselse gemeenten, maar moeten we ook het werkelijke belang van de Nederlandstalige minderheid in sommige Brusselse gemeenten niet in aanmerking nemen?

We moeten ambtenaren uiteraard motiveren om voor taalexamens te slagen, maar die examens moeten wel aangepast zijn aan de realiteit. Volgens het niet langer geldige taalhoffelijkheidsakkoord zouden die examens worden aangepast, maar Selor heeft dat nooit gedaan. Uit voorbeelden blijkt dat de taalexamens nog steeds niet deugen.

Naar aanleiding van een klacht van een Oostenrijker liet de Europese Commissie de Belgische overheid weten dat de vereiste voor werknemers van plaatselijke Belgische overheidsdiensten om een bewijs van hun kennis van de officiële taal van een gewest voor te leggen als ze niet in de taal van dat gewest hebben gestudeerd, discriminerend, buiten proportie en in strijd met de Europese regelgeving is. Dat element mogen we niet negeren wanneer de taalwetgeving in Brussel wordt hervormd.

De toepassing van de huidige taalwetgeving voor

l'ensemble de nos pouvoirs locaux.

Il ne s'agit pas ici de faire le procès du bilinguisme, car chaque citoyen ou mandataire néerlandophone dans nos communes doit effectivement être scrupuleusement servi dans sa langue. Il convient toutefois de prendre cette considération en compte dans le cadre d'une appréciation globale, qui considère également l'importance réelle de la minorité néerlandophone dans certaines de nos communes.

Un dernier point concerne les examens linguistiques : il faut incontestablement motiver le personnel à réussir les épreuves linguistiques, mais encore faudrait-il que celles-ci soient adaptées. Il s'agit d'un problème récurrent. L'exécution du défunt accord de courtoisie linguistique prévoyait explicitement l'adaptation des examens. Celle-ci n'a jamais été formellement réalisée par le Selor. À cet égard, les exemples foisonnent de questions tout à fait inadaptées aux fonctions exercées dans nos services publics.

À la suite d'une plainte d'un citoyen autrichien, la Commission européenne a transmis à la Belgique une décision par laquelle elle estime que "les candidats à un poste dans la fonction publique locale sont tenus d'obtenir en Belgique un certificat prouvant leur connaissance de la langue de la région d'affectation (francophone, germanophone ou néerlandophone) s'ils n'ont pas fait leurs études dans la langue de cette région (...). La Commission estime que ces dispositions sont discriminatoires, disproportionnées et contraires à la législation de l'Union européenne en matière de libre circulation des travailleurs", selon l'article 45 du Règlement n°1612/68 relatif à la libre circulation des travailleurs. Cet élément ne devra pas être négligé dans la réforme de l'emploi des langues à Bruxelles.

En guise de conclusion, il ne peut être question de remettre en cause l'application actuelle des lois linguistiques au personnel statutaire. Toutefois, l'évolution sociologique et celle de la fonction publique - le recours de plus en plus accru au personnel contractuel - doit nous conduire à repenser le mode de fonctionnement de nos communes en la matière. Il ne s'agit pas d'un combat d'arrière-garde, ni communautaire, mais d'une question de bonne gestion.

statutaire ambtenaren mag niet ter discussie worden gesteld. De evolutie van de samenleving en de ambtenarij moet ons echter wel tot nadenken stemmen over de werking van onze gemeentediensten. Ik wil geen achterhoedegevecht voeren of communautaire stokebrand spelen, maar gewoon over goed bestuur spreken.

In sommige Brusselse gemeenten is er bijvoorbeeld geen enkele Nederlandstalige gemeenteschool en worden bepaalde diensten enkel in het Frans aangeboden. Het komt voor dat de benoeming van uiterst competent personeel er wordt geweigerd wegens een gebrekkige kennis van het Nederlands, hoewel die personeelsleden nooit of te nimmer in contact komen met Nederlandstaligen. Zulke personeelsleden worden dus niet op dezelfde manier behandeld als hun collega's.

Concrètement, certaines communes ne comptent aucune école communale néerlandophone sur leur territoire et organisent des services francophones unilingues. Pourtant, elles se voient refuser les nominations de personnes tout à fait compétentes, dans des fonctions qui n'impliquent pas le moindre contact avec un public néerlandophone.

Cette situation est regrettable pour ces personnes, qui ne sont pas traitées au même niveau que d'autres collègues. Telle est la réalité de terrain que vivent parfois certains agents qui sont confrontés à ce problème de bilinguisme et qui doivent passer des examens du Selor totalement inadaptés.

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- C'est Walter Vandenbossche qui m'interroge sur le sujet d'habitude. Il me pose chaque année les mêmes questions. C'est toujours avec plaisir que je le renvoie au rapport du vice-gouverneur.

(poursuivant en néerlandais)

Le rapport 2010, dont seuls quelques chiffres varient par rapport aux années antérieures, a été transmis au parlement. À nouveau, la situation sur le terrain se caractérise par des exigences légales difficiles à satisfaire et par un manque de personnel communal.

Je ne peux que regretter que, dans le cadre des négociations institutionnelles, un accord n'ait pu être trouvé pour moderniser la législation linguistique. Pour rappel, le gouvernement dans son ensemble s'est prononcé en faveur d'une modernisation des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, dont l'inadéquation constitue depuis longtemps un obstacle au bon fonctionnement des services publics locaux, mais aussi une menace pour le bilinguisme du service.

(poursuivant en français)

C'est dommage, car il s'agit d'une simple adaptation d'une législation qui pourrait nous poser problème. Si nous l'adaptions, nous pourrions peut-être mieux assurer le service dans les deux langues. Je tiens cependant à dire que je ne suis pas saisi de beaucoup de plaintes concernant des manquements à la qualité du service en cette matière. Je le

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- De heer Vandenbossche ondervraagt mij hierover elk jaar en ik verwijs hem altijd met plezier naar het rapport van de vicegouverneur.*

(verder in het Nederlands)

Het rapport van 2010 werd aan het parlement overgemaakt. Er zijn amper enkele cijfers gewijzigd in vergelijking met de vorige jaren.

Op het terrein wordt de toestand eens te meer gekenmerkt door wettelijke vereisten waaraan moeilijk kan worden voldaan. Bovendien is er een gebrek aan personeel in de gemeenten.

Ik kan enkel betreuren dat er naar aanleiding van de institutionele onderhandelingen geen afspraken werden gemaakt om, overeenkomstig het akkoord dat de regering bereikte, de taalwetgeving te moderniseren. De werkgroep die zich over een eventuele hervorming van de taalwetgeving moest buigen, bereikte geen akkoord. Ik was er nochtans van overtuigd dat het mogelijk was om tot een compromis te komen.

De voltallige regering heeft zich voor de modernisering van de taalwetgeving uitgesproken. De wetgeving inzake het taalgebruik in bestuurszaken is reeds lang een obstakel voor de goede werking van de plaatselijke overheidsdiensten. Een onaangepaste wetgeving leidt er paradoxaal genoeg toe dat de tweetaligheid van de dienstverlening in het gedrang kan komen.

rappelle d'ailleurs chaque année.

(poursuivant en néerlandais)

S'agissant aussi, outre les administrations communales, des hôpitaux publics, des CPAS, d'institutions exerçant un rôle essentiel et de première ligne dans le développement d'une politique de proximité et de solidarité, il est impensable de précariser le fonctionnement de ces services publics sur la base du critère du bilinguisme, même s'il est essentiel que la population soit servie dans les deux langues. Le bilinguisme des services est selon moi indispensable à la paix linguistique en Région bruxelloise.

(poursuivant en français)

Je peux rapidement examiner les chiffres avec vous.

(poursuivant en néerlandais)

Les chiffres communiqués par le vice-gouverneur se rapportent au nombre de décisions prises par les administrations communales en matière de personnel et non pas au nombre de membres du personnel concernés.

Pour l'ensemble des administrations communales, 338 décisions ont été enregistrées en 2010, 95 concernant du personnel de rôle linguistique néerlandais et 234 de rôle linguistique français. Parmi ces décisions, 315 ont été approuvées et 23 décisions de nomination ont fait l'objet d'une suspension.

En 2009, on dénombrait 409 agents statutaires, dont 321 possédant le brevet linguistique, et 8 suspensions.

Concernant le recrutement de personnel contractuel par l'ensemble des administrations communales, 1096 décisions ont été enregistrées, 113 concernant des membres du rôle linguistique néerlandais et 983 des membres du rôle linguistique français.

Parmi ces décisions, 125 répondaient aux exigences en matière de connaissances linguistiques, à savoir 34 néerlandophones et 91 francophones. Quatre cents visaient soit le

(verder in het Frans)

Nochtans zou een eenvoudige aanpassing van de wetgeving volstaan om de tweetalige dienstverlening beter te garanderen, al krijg ik daarover nog steeds weinig klachten.

(verder in het Nederlands)

We hebben het niet alleen over de gemeentebesturen, maar ook over de OCMW's, de ziekenhuizen enzovoort. Deze instellingen vervullen een essentiële rol in de eerstelijnszorg en zijn dus van belang voor de correcte uitbouw van een buurt- en solidariteitsbeleid. Zij staan in contact met de bevolking. Als er problemen zouden zijn, zouden wij daarvan zeker op de hoogte worden gebracht.

Het is totaal ondenkbaar dat de werking van deze openbare diensten op het spel zou worden gezet wegens het criterium van de tweetaligheid. Tegelijk acht ik het van essentieel belang dat de bevolking in de twee landstalen bediend wordt. We streven wel degelijk naar een goede organisatie van de diensten, zodat we niet met klachten worden geconfronteerd. De tweetaligheid van de diensten betekent volgens mij een onontbeerlijke bijdrage tot de taalvrede in het Brussels Gewest.

(verder in het Frans)

Ik overloop snel de cijfers.

(verder in het Nederlands)

De cijfers van de vicegouverneur slaan op het aantal beslissingen van de gemeentebesturen in verband met hun personeel en dus niet op het aantal personeelsleden. Zo kan het dat er voor één personeelslid meerdere beslissingen werden genomen in de loop van hetzelfde jaar (bijvoorbeeld de toelating tot de stage, gevolgd door een benoeming of een promotie, enzovoort).

Voor alle gemeentebesturen samen werden in 2010 zo'n 338 beslissingen opgetekend. Daarvan hadden 95 beslissingen betrekking op personeelsleden van de Nederlandse taalgroep en 234 op personeelsleden van de Franse taalgroep. Van deze beslissingen werden er 315 goedgekeurd en 23 beslissingen over benoemingen geschorst.

remplacement de membres du personnel absents, soit des engagements à durée très limitée pour assurer la continuité du service.

Concernant la situation des contractuels en 2010, 125 membres du personnel sont titulaires d'un brevet linguistique et 571 non-titulaires ont été suspendus. Quatre cents personnes ont été engagées à durée très limitée.

Par ailleurs, 14 contractuels ont été régularisés en 2010, deux néerlandophones et 12 francophones.

Pour l'ensemble des administrations communales, la nécessité d'assurer le bon fonctionnement et la continuité du service ont été invoquées pour justifier l'engagement de 291 membres du personnel contractuel : 27 néerlandophones et 264 francophones.

Le rapport du vice-gouverneur ne fait état que de 11 plaintes relatives au bilinguisme en 2010, contre 13 en 2009. Les nominations se font, à quelques exceptions près, dans le respect scrupuleux des lois linguistiques coordonnées.

Par ailleurs, il n'existe pas d'étude concernant l'impact de l'arrêté royal de 2009 sur le nombre de personnes qui réussissent les examens du Selor. Le taux de réussite était de 53% en 2010, contre 30% en 2009.

(poursuivant en français)

C'est tout de même une avancée. C'est le genre de débat où l'on peut s'enliser dans des discussions sans fin.

(poursuivant en néerlandais)

Nous devons assurer la continuité des services tout en veillant à garantir leur bilinguisme réel. Le nombre limité de plaintes reçues par le vice-gouverneur est un fait établi.

In 2009 waren er 409 statutaire personeelsleden, waarvan 321 houder zijn van het taalbrevet. Er waren 8 schorsingen.

Voor alle gemeentebesturen samen werden 1.096 beslissingen opgetekend betreffende de indienstneming van contractuele personeelsleden, waarvan er 113 betrekking hadden op personeelsleden van de Nederlandse taalrol en 983 op personeelsleden van de Franse taalrol.

Bij die beslissingen waren er 125 die voldeden aan de vereisten inzake taalkennis, namelijk 34 Nederlandstaligen en 91 Franstaligen. Vierhonderd beslissingen hadden betrekking ofwel op de vervanging van afwezige personeelsleden ofwel op aanwervingen voor heel beperkte duur om de continuïteit van de dienst te verzekeren.

Voor de situatie van de contractuele personeelsleden per niveau in 2010 kunt u het rapport raadplegen. Ik vat even samen:125 personeelsleden zijn houder van het taalbrevet, die beslissingen zijn door de vicegouverneur goedgekeurd, 571 personen hadden geen taalbrevet en werden door de vicegouverneur geschorst. Vierhonderd personen werden voor beperkte duur en vervangingen in dienst genomen.

In 2010 werden 14 contractuele personeelsleden geregulariseerd. Het gaat om 2 Nederlandstaligen en 12 Franstaligen, met name 5 Franstaligen op niveau A en 2 Nederlandstaligen en 7 Franstaligen op niveau B en C.

Alle gemeentebesturen hebben de noodzaak om de goede werking en de continuïteit van de dienst te verzekeren ingeroepen ter rechtvaardiging van de indienstneming van 291 contractuele personeelsleden: 27 Nederlandstaligen en 264 Franstaligen.

Uit het rapport van de vicegouverneur blijkt dat er weinig klachten zijn over de tweetaligheid: 11 in 2010 tegenover 13 in 2009. Het rapport bevestigt dat de benoemingen, op enkele uitzonderingen na, volledig conform de gecoördineerde taalwetten verlopen.

Over de impact van het koninklijk besluit van 2009 op het aantal mensen dat slaagt voor de Selorexamens, bestaan geen studies. Het

Mme la présidente.- En tant que bourgmestre d'une commune de la Région bruxelloise, je peux également vous confirmer que le taux de réussite des examens du Selor est en amélioration.

La parole est à Mme Brouhon.

Mme Sophie Brouhon.- Nous pourrions mener de longues discussions sur l'évolution démographique, sur l'interprétation des lois linguistiques et sur bien d'autres sujets encore. Là n'est pas mon but.

La lecture que vous avez faite de ces chiffres était intéressante. Malgré tout, bien qu'il s'agisse d'un débat récurrent dans lequel tout a été dit et sur lequel nous revenons traditionnellement tous les ans, ces chiffres ne s'améliorent pas d'année en année et cela également fait partie de notre constat annuel.

Si je fais une comparaison des chiffres, en me servant d'une partie de ceux que vous avez cités et d'une partie de ceux qui figurent dans le rapport, il y a 2,5 fois plus de recrutements contractuels en 2010 qu'en 2009 : nous sommes passés de 1.000 à 2.564 recrutements. Parmi ceux-ci, nous sommes passés de 88 à 93% de rôles linguistiques francophones, au sein desquels le taux de gens possédant un brevet linguistique n'a de cesse de diminuer puisqu'il est passé de 14 à 9, puis à 5,3%. La seule chose qui reste constante est le fait que la moitié des décisions qui sont annulées par le vice-gouverneur font l'objet d'une dérogation sur la base de la continuité des services : 50% est donc bel et slaagpercentage bedroeg in 2010 53%, tegen 30% in 2009. Dat is een positieve evolutie, maar om de impact ervan te kunnen beoordelen, moet een langere periode in beschouwing worden genomen.

(verder in het Frans)

Er is dus toch vooruitgang. Over het onderwerp kunnen we blijven discussiëren.

(verder in het Nederlands)

We moeten de continuïteit van de diensten waarborgen en tegelijkertijd alle maatregelen nemen om de reële tweetaligheid van de diensten te verzekeren. Dat de vicegouverneur weinig klachten ontvangt, is alvast een vaststaand feit.

Mevrouw de voorzitter *(in het Frans).- Als burgemeester van een Brusselse gemeente, kan ik bevestigen dat de slaagcijfers van de Selorexamens stijgen.*

Mevrouw Brouhon heeft het woord.

Mevrouw Sophie Brouhon *(in het Frans).- Ondanks dat het onderwerp elk jaar terugkeert, worden de cijfers er niet beter op. Ook dat is een jaarlijkse vaststelling.*

In 2010 werden 2,5 keer zoveel personen aangenomen met een arbeidscontract als in 2009. Het aandeel van de Franstaligen daarbij steeg van 88 naar 93%. Het percentage dat een taalbrevet heeft, daalde van 14 tot 9 en vervolgens tot 5,3%. De enige constante is dat de helft van de beslissingen die de vicegouverneur vernietigt, toch gehandhaaft blijft omwille van de continuïteit van de dienst.

U antwoordt elk jaar steevast dat de continuïteit van de diensten gegarandeerd moet worden, maar dat elke burger in zijn gemeente ook in zijn taal bediend moet worden.

Daar zijn twee zaken voor nodig. Om te beginnen moeten meer kandidaat-personeelsleden het taalbrevet halen. Bovendien moeten meer medewerkers die in de administratie werken, deelnemen aan de taalexamens.

Het gewest doet daar heel wat financiële

bien la seule statistique qui demeure stable d'année en année.

Sans entrer à nouveau dans le débat, j'épinglerai malgré tout deux de vos déclarations qui sont également reprises chaque année dans vos réponses. S'il est vrai qu'il faut faire en sorte que l'on garantisse la continuité des services, il convient, parallèlement, de faire en sorte que chacun soit véritablement accueilli et servi au niveau de sa commune dans sa propre langue, et ce, même s'il n'y a pas beaucoup plus de plans adaptés.

Pour ce faire, on ne peut faire l'impasse sur deux choses essentielles. Premièrement, au niveau du recrutement et de l'accueil de la population, il convient d'augmenter le nombre de personnes disposant de ce brevet linguistique. Ensuite, même si c'est heureusement le cas pour le taux de réussite des brevets, il faut qu'un beaucoup plus grand nombre de personnes travaillant dans l'administration participe à ces examens linguistiques.

À cet effet, la Région consent beaucoup d'efforts sur le plan financier. Il serait intéressant que cela se ressente dans les chiffres donnés par le vice-gouverneur. Je rappelle à ce titre qu'il s'agit probablement de la dernière fois que nous aurons cette discussion puisque, si j'ai bien suivi les discussions institutionnelles, le vice-gouverneur n'aura bientôt plus à remettre ce rapport annuellement. L'avenir nous dira ce que nous réserve la réforme institutionnelle.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je rappelle que l'idée serait de peut-être remplacer le vice-gouverneur par un fonctionnaire qui aurait un statut de commissaire du gouvernement fédéral et qui serait donc, de toute manière, appelé à produire un rapport sur la situation.

Mme Sophie Brouhon.- Nous aurons donc encore droit à ce rapport, mais pas de la part du vice-gouverneur !

- L'incident est clos.

inspanningen voor, maar de cijfers van de vicegouverneur weerspiegelen dat niet. Overigens zal de vicegouverneur binnenkort misschien niet meer jaarlijks een rapport hoeven op te stellen

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- De vicegouverneur wordt misschien vervangen door een federale regeringscommissaris, die in elk geval een rapport moet uitbrengen.*

Mevrouw Sophie Brouhon *(in het Frans).- Het rapport blijft dus bestaan!*

- Het incident is gesloten.

QUESTIONS ORALES

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE MME ELS AMPE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la nouvelle taxe sur les emplacements de parcage dans la Ville de Bruxelles".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe *(en néerlandais).- La Ville de Bruxelles a instauré le 20 juin 2011 une taxe annuelle de cinq euros par m² d'emplacement de parcage de moins de 75m². Celle-ci risque d'affecter au premier chef les professions libérales, les indépendants et les petites PME, qui sont pourtant d'importants pourvoyeurs d'emplois.*

De plus, l'instauration de cette taxe contrevient à l'engagement pris en 2007 par les communes bruxelloises dans le cadre du Fonds de compensation fiscale de ne pas instaurer de nouvelles taxes sur les activités économiques, .

Quelles mesures la tutelle régionale a-t-elle prises concernant la décision de la Ville de Bruxelles d'instaurer cette taxe ? Celles-ci risquent-t-elles d'entraîner une diminution de la compensation financière octroyée par la Région ?

MONDELINGE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ELS AMPE

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de nieuwe belasting op parkeerruimte in de stad Brussel".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- Op 20 juni 2011 voerde de stad Brussel een nieuwe belasting op parkeerplaatsen in voor de dienstjaren 2011 en 2012. De gemeenteraad omschrijft in haar ontwerpbesluit het begrip parkeerplaatsen als volgt: "Als parkeerplaatsen worden beschouwd: ofwel een gesloten garage, ofwel een parkeerplaats voor voertuigen in een afgesloten ruimte of in open lucht, gesitueerd op of in een privaat onroerend goed en ter beschikking gesteld door elke natuurlijke of rechtspersoon die een commerciële, industriële, dienstverlenende of ambachtelijke onderneming uitbaat, die een vrij beroep uitoefent alsook in gelijk welke vereniging of organisme, voor het ontvangen van elke bezoeker en/of personeel."

Concreet komt er een belasting van 5 euro/m² voor parkeerruimten kleiner dan 75 m². Deze belasting bestond al voor grotere parkeerruimten, maar voortaan geldt die nu ook voor de kleinere parkeerruimten. Dit levert een bedrag op van ongeveer 60 euro per parkeerplaats per jaar. De uitoefenaars van vrije beroepen, zelfstandigen en kleine KMO's met een parkeergarage dreigen het slachtoffer te worden van deze nieuwe belasting.

Zij creëren nochtans de meeste banen. Als zij meer belastingen moeten betalen, zullen zij minder personeel in dienst nemen.

In het kader van het Fiscaal Compensatiefonds gingen de Brusselse gemeenten in 2007 het engagement aan om geen nieuwe belastingen in te voeren op economische activiteiten. In ruil hiervoor konden ze rekenen op een financiële compensatie van het gewest. De nieuwe parkeerbelasting van de stad Brussel heeft een rechtstreekse invloed op de economische activiteiten van kleine ondernemers en gaat bijgevolg in tegen de afspraken uit 2007.

Welke stappen heeft het gewest ondernomen om het toezicht uit te oefenen over de beslissing van de stad Brussel over de invoering van deze belasting? Zal Brussel minder financiële compensatie krijgen van het gewest, omdat de stad zich niet aan de afspraak houdt?

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

M. Charles Picqué, ministre-président *(en néerlandais).- Le règlement-taxe sur les emplacements de parcage en vigueur à la Ville de Bruxelles existe depuis 2004. Depuis cette date, l'assiette et le taux de cette taxe sont restés identiques. La seule modification que le conseil communal a apportée concerne la suppression de l'exonération de la taxe au bénéfice des surfaces de moins de 75m² affectées à la mise à disposition d'emplacements de parcage.*

La décision de supprimer cette exonération intervient à la suite d'un jugement du tribunal de première instance prononcé à l'encontre de la Ville, qui a ainsi voulu rendre son règlement-taxe plus conforme aux principes constitutionnels d'égalité et de non-discrimination fiscale.

Sur la base de ces éléments, il ne semble pas que la décision de la Ville déroge à son engagement à propos de l'instauration ou de l'augmentation d'une taxe.

Le règlement-taxe incriminé n'a dès lors pas fait l'objet d'une demande d'avis préalable auprès de l'autorité de tutelle et n'a du reste pas soulevé d'objection particulière puisqu'il n'avait pas pour objectif d'augmenter le montant de la taxe.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Het belastingreglement op de parkeerplaatsen in de stad Brussel is sinds 2004 in voege. Sindsdien is ook het belastingtarief niet gewijzigd. De enige wijziging die de gemeenteraad aan dit belastingreglement heeft aangebracht, betreft de afschaffing van de vrijstelling voor parkeerruimten kleiner dan 75 m². Of die afschaffing een vorm van verhoging is, is voer voor discussie.

De stad Brussel wil met deze beslissing tegemoetkomen aan een vonnis van de rechtbank van eerste aanleg. Het gaat om een probleem met het gelijkheids- en de nondiscriminatiebeginsel. Ik ga niet in detail treden over de inhoud van het vonnis.

Uit deze elementen kan niet worden afgeleid dat de stad Brussel haar engagement inzake de invoering of een verhoging van een belasting heeft geschonden. Deze wijziging zou dan immers tot doel moeten hebben een bijkomende opbrengst te genereren en zou een economische weerslag moeten hebben. Dat is de geest van de overeenkomst met de gemeenten.

Daarom heeft de toeziende overheid geen negatief

Mme la présidente.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe *(en néerlandais).- La Ville de Bruxelles aurait tout aussi bien pu supprimer cette taxe, afin de libérer des moyens pour engager du personnel. La Région devrait se montrer plus attentive à l'avenir.*

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. VINCENT LURQUIN,

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la création de l'Observatoire bruxellois pour la sécurité et la prévention de la criminalité".

Mme la présidente.- La parole est à M. Lurquin.

M. Vincent Lurquin.- Dans le journal Le Soir du 8 août 2011, nous apprenions avec joie que l'Observatoire bruxellois pour la sécurité et la prévention de la criminalité était enfin sur les rails. Nous en avions longuement débattu ici même à plusieurs reprises et si l'idée se précisait de plus en plus, sa mise sur pied était sans cesse reportée.

Au fil des mois, les obstacles institutionnels se sont accumulés. L'absence de nomination d'un nouveau gouverneur de l'arrondissement était alors le principal problème auquel nous faisions face. Cependant, aujourd'hui, le résultat est là, le projet

advies gegeven en heeft het reglement ook geen aanleiding gegeven tot enig bezwaar. Het was immers niet de bedoeling om een belasting te verhogen.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- Ik betreur dit, want de stad Brussel had ook de belasting volledig kunnen afschaffen, zodat deze middelen besteed kunnen worden voor de indienstneming van personeel. Ik hoop dat het gewest er beter op zal toezien dat er geen nieuwe belastingen komen, want dat gaat telkens ten koste van nieuwe banen.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VINCENT LURQUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de oprichting van het Brussels Observatorium voor Veiligheid en Misdaadpreventie".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Lurquin heeft het woord.

De heer Vincent Lurquin *(in het Frans).- De oprichting van het Brussels Observatorium voor Veiligheid en Misdaadpreventie werd steeds maar uitgesteld wegens institutionele hindernissen, waaronder het uitblijven van de benoeming van een nieuwe arrondissementsgouverneur. Het observatorium zou volgens Le Soir van 8 augustus 2011 eindelijk op het spoor staan en daar zijn we blij om.*

Het observatorium is een uitstekend instrument, maar zijn opdracht moet in samenspraak met de federale overheid strak worden gedefinieerd.

est enfin lancé et c'est une excellente nouvelle.

Comme j'ai eu l'occasion de vous le dire lors de nos débats précédents, un Observatoire de la criminalité est un outil qui me paraît essentiel, mais qui doit impérativement recevoir une mission très cadrée et être pensé en termes d'articulation avec le pouvoir fédéral.

En effet, ce ne sont pas les statistiques par zone de police qui nous manquent, mais une analyse globale scientifique et un travail de concertation entre politique de sécurité, zones de police, Service public fédéral (SPF) Justice et SPF Intérieur. Nous ne pouvons avoir une politique de sécurité efficace et cohérente si, par exemple, les peines ne sont pas appliquées faute de moyens, les cadres des zones de police ne sont pas complets ou un système de peines alternatives réaliste n'est pas mis en place.

Il faut dès lors fixer les points prioritaires que vous allez confier à cet Observatoire.

Toujours dans ce même article du Soir, j'ai lu que la sécurité dans les transports en commun sera le premier sujet - et vous l'avez confirmé dans votre déclaration de politique générale - qui sera passé au crible par le coordinateur et les deux universitaires qui forment cet observatoire.

C'est évidemment un point important, mais d'autres phénomènes requièrent une attention soutenue. Je cite au gré de l'actualité : les bandes urbaines, la corrélation entre les politiques d'emploi et d'éducation et les faits de criminalité, l'évaluation des dispositifs de prévention de la Région, la distinction entre la criminalité réelle et le sentiment d'insécurité, la lutte contre les incivilités, la structuration des peines alternatives à la prison et leur impact.

Au moment où j'ai rédigé cette question, je vous disais que nous ne pourrions faire l'économie d'une réflexion plus large sur le transfert de compétences concernant la politique de sécurité. Il y a quelques mois, vous déclariez : "Il serait plus efficace pour le fonctionnement de la Région si cette compétence revenait effectivement à la Région. Il est paradoxal de voir que la Région n'a pratiquement aucune compétence en matière de sécurité, mais qu'elle est systématiquement montrée du doigt au moindre fait divers. Cela appelle un accroissement des moyens. Appel est fait aux négociateurs fédéraux."

We hebben niet zozeer nood aan statistieken per politiezone, maar aan een algemene wetenschappelijke analyse en overleg tussen de politiezones, de Federale Overheidsdienst (FOD) Justitie en de FOD Binnenlandse Zaken. Een coherent veiligheidsbeleid is onmogelijk als straffen niet worden uitgevoerd, het politiekader bij gebrek aan middelen niet is opgevuld of geen systeem van alternatieve straffen is uitgewerkt.

U moet bijgevolg de aan het observatorium toe te vertrouwen prioritaire opdrachten definiëren.

U hebt in uw beleidsverklaring bevestigd dat het observatorium zich in eerste instantie zal buigen over de veiligheid in het openbaar vervoer. Maar ook thema's zoals de stadsbendes, het verband tussen werkgelegenheid, onderwijs en criminaliteit, de evaluatie van preventieve maatregelen, het onveiligheidsgevoel en de impact van alternatieve straffen verdienen aandacht.

Destijds hebt u opgemerkt dat het efficiënter zou zijn indien het gewest de volledige bevoegdheid inzake veiligheidskwesties had. Voorts klaagde u aan dat het gewest voortdurend met de vinger wordt gewezen als er iets misloopt, maar geen enkele bevoegdheid ter zake uitoefent. U deed meteen ook een oproep tot de federale onderhandelaars.

Die zijn u gedeeltelijk tegemoetgekomen, maar waar blijven de middelen voor uw coördinerend beleid inzake veiligheid?

Welk statuut heeft het nieuwe observatorium? Welke zijn zijn opdrachten? Wat zijn de prioriteiten op basis van welke criteria? Over welke middelen en instrumenten beschikt het observatorium?

Wat is de inhoud van de samenwerkingsakkoorden met de FOD's Binnenlandse Zaken en Justitie? Hoe gaat het observatorium om met gegevens van vertrouwelijke aard?

Ces négociateurs vous ont entendu, puisqu'il y a visiblement une avancée. Nous nous interrogeons toutefois sur les moyens qui vous seront donnés pour appliquer cette coordination en matière de sécurité. C'est à mon avis un point essentiel pour une politique régionale. Pourriez-vous nous préciser le statut légal de ce nouvel observatoire ? Quelles sont les missions qui lui seront confiées ? Comment ont été ou seront définies les priorités, et sur quelles bases le seront-elles ? Quels sont les moyens et outils à disposition de l'observatoire ?

Quels sont les accords de collaboration et d'articulation qui ont été pris entre le pouvoir fédéral (SPF Intérieur et Justice), les zones de police et l'observatoire ? Qu'en est-il du traitement des données à caractère confidentiel par l'observatoire ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- J'avais déjà en partie répondu à cette question qui, étonnamment, avait été évoquée en commission des finances, lors d'une interpellation de Mme Fremault.

La cellule administrative de l'observatoire est au sein du ministère de la Région, auprès de l'administration des pouvoirs locaux. Il a aussi été décidé de sceller la collaboration entre les différents partenaires de l'observatoire par un accord de coopération. En effet, des données émanant du niveau fédéral sont, par exemple, indispensables pour que l'observatoire puisse accomplir ses différentes missions, qui sont les suivantes :

- suivi et évaluation de la politique régionale de prévention, et plus particulièrement des résultats des dispositifs subsidiés par la Région ;

- évaluation de la politique de sécurité sur la base d'informations dépersonnalisées ;

- rédaction d'un rapport annuel à l'attention du gouvernement ;

- élaboration d'un programme régional d'action prospectif, s'inscrivant dans une dimension pluriannuelle ;

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- Ik heb de vraag al gedeeltelijk in de Commissie voor Financiën beantwoord.*

De administratieve cel van het observatorium is ondergebracht bij het Bestuur van de Plaatselijke Besturen. Ook hebben de verschillende partners in het observatorium een samenwerkingsakkoord gesloten. Het observatorium heeft immers federale gegevens nodig om zijn taken te kunnen vervullen. Zo moet het het gewestelijke veiligheidsbeleid opvolgen, een jaarrapport voor de regering en gewestelijke meerjarenplannen opstellen, advies verlenen en enquêtes en studies op vraag van de regering of het oriëntatiecomité of op eigen initiatief opmaken.

Onze financiële middelen zijn wel beperkt. In de begroting 2012 is slechts 645.000 euro ingeschreven. Maar met de herfinanciering van Brussel wordt ons 30 miljoen euro toegeschoven. Het leeuwendeel van dat bedrag gaat naar allerhande operaties, maar misschien kunnen we de financiën voor het observatorium lichtjes opschroeven.

Het observatorium telt vijf leden: een coördinator, twee analisten, een juridisch raadgever en een medewerker voor het secretariaat. Desgevallend kan het werkzaamheden uitbesteden.

- formulation d'avis et de recommandations, d'initiative ou sur demande du gouvernement ;

- réalisation d'enquêtes et d'études thématiques à la demande du gouvernement, de certains de ses membres ou du comité d'orientation.

Ce sont ses grandes missions aujourd'hui, mais nous vivrons bientôt dans un autre univers.

Historiquement, l'observatoire avait pour mission d'adapter le plus efficacement possible les impulsions régionales en matière de prévention et de sécurité. Je reviendrai sur ce que cela pourrait être demain.

Nos ressources financières sont limitées, puisque nous avons inscrit 645.000 euros au budget 2012. Cependant, nous venons, dans l'accord de refinancement de Bruxelles, de nous voir octroyer 30 millions d'euros. Nous pourrons donc peut-être augmenter les moyens de l'observatoire. Cette augmentation sera toutefois minime par rapport à ce montant de 30 millions d'euros, dont la majeure partie devrait être consacrée à l'opérationnel.

L'observatoire est composé de cinq agents : un coordinateur, deux analystes, une conseillère juridique et une personne qui assurera le secrétariat. Si nécessaire, un certain nombre de travaux pourront éventuellement être externalisés.

Actuellement, le coordinateur et la conseillère juridique sont en fonction et l'analyste le sera également à partir du 1er janvier 2012. Notons qu'il n'est pas aisé, dans le domaine de la sécurité, de recruter des collaborateurs susceptibles d'apporter l'expérience, l'expertise et les connaissances juridiques opérationnelles nécessaires. Je crois que c'est une vocation qu'il faudrait promouvoir.

Nous négocions, depuis un certain temps, avec la ministre de l'Intérieur pour voir si les trois Régions ne pourraient pas disposer d'une sorte de personne ressource qui servirait d'interface avec le pouvoir fédéral et qui pourrait nous aider dans ce travail particulier d'analyse. La confidentialité est essentielle. Si un partenaire souhaite exploiter les informations d'un autre partenaire, il devra obtenir de celui-ci une autorisation préalable.

Nous avons eu, il y a quelques mois, une première réunion et nous sommes arrivés à la conclusion que

Op het ogenblik zijn een coördinator en een juridisch raadgever in dienst. De analist begint op 1 januari 2012. Medewerkers met de juiste expertise vinden is nu eenmaal niet eenvoudig.

We onderhandelen met de minister van Binnenlandse Zaken over de aanstelling van een expert als go-between tussen de federale overheid en de gewesten, die op hem of haar een beroep kunnen doen voor analyses inzake veiligheid. Vertrouwelijkheid is daarbij essentieel. Wil een van de partners informatie van de andere gebruiken, zal hij daarvoor eerst toestemming moeten vragen.

Enkele maanden geleden is het observatorium een eerste keer samengekomen en heeft het beslist om het thema van de onveiligheid in het openbaar vervoer prioritair te behandelen. De infrastructuur van het openbaar vervoer is blijkbaar een schuiloord voor delinquenten. Bovendien is het technisch vaak moeilijk voor veiligheidsdiensten om er te interveniëren. Aangezien het negatieve imago van het Brussels openbaar vervoer als gevolg van de onveiligheid het sociale leven van de Brusselaar in het gedrang brengt, moet het gewest dringend de problematiek, die zoneoverschrijdend is, aanpakken.

Ongetwijfeld zal het observatorium zijn opdrachten in het licht van het institutionele akkoord moeten bijstellen. Het valt alleszins te bezien hoe de regering het veiligheidsbeleid hard zal maken en wie het op grond waarvan zal uitvoeren. Wij moeten het hele beleid in overeenstemming brengen met het akkoord over de bevoegdheid inzake openbare veiligheid.

De uitvoering van het akkoord inzake de veiligheidsbevoegdheid zal wat tijd in beslag nemen, want er moet een arrondissementsgouverneur worden aangesteld en elke technische kritiek moet kunnen worden weerlegd.

Het is dus best mogelijk dat we het actieterrein van het observatorium binnen het jaar uitbreiden.

trop souvent était évoquée l'insécurité dans les transports en commun. Nous avons dès lors décidé de travailler en priorité, avec les moyens dont nous disposons, la question des transports publics.

Les caractéristiques des infrastructures de transport présentent des particularités spécifiques. Ces lieux fermés ou semi-fermés sont un refuge privilégié de la délinquance et la difficulté d'interventions techniques dans ces espaces est réelle. Parce que cette problématique est interzonale, elle relève de la responsabilité de la Région. Il y a urgence, l'image négative projetée sur les transports publics a des conséquences certaines sur la vie sociale des citoyens.

L'observatoire va sans doute devoir redéfinir certaines de ses missions et son rôle à la lecture de ce qui a été décidé dans l'accord institutionnel. Comment le gouvernement va-t-il organiser cette politique de sécurité, quelle en sera la structure interne et avec quel pouvoir ? Tout cela reste à définir. Nous avons toute une politique à repenser à la lumière de l'accord de gouvernement sur la compétence sécuritaire.

La mise en oeuvre de l'accord de gouvernement sur la compétence sécurité prendra un certain temps, car elle va de pair avec d'autres éléments, comme la nomination d'un nouveau gouverneur. Elle doit également résister à toute critique de type technique sur les compétences du ministre-président, si c'est lui qui est appelé à exercer cette compétence.

Dans ces conditions, il est tout à fait possible que nous élargissions le spectre des missions de l'OBPS dans un délai de six mois à un an.

Mme la présidente.- La parole est à M. Lurquin.

M. Vincent Lurquin.- L'objectif de cette question était de souligner les profonds changements que nous allons vivre à la suite des réformes institutionnelles, notamment s'agissant du statut et des missions de l'OBPS.

Vous avez évoqué un budget d'environ 30 millions d'euros qui serait éventuellement dévolu à ces nouvelles compétences. Ce budget sera-t-il confié

Mevrouw de voorzitter.- De heer Lurquin heeft het woord.

De heer Vincent Lurquin *(in het Frans).- Er zijn heel wat veranderingen op til, die hun weerslag hebben op het statuut en de opdracht van het observatorium.*

U sprak van een extra budget van 30 miljoen euro. Gaat dat bedrag volledig of gedeeltelijk naar de gemeenten? Hoeveel krijgt het gewest?

en tout ou partie aux communes ? De quelle part la Région disposera-t-elle ?
Comment la définition de cet observatoire sera-t-elle réévaluée ? Il serait éventuellement utile de prendre contact avec les universités à ce sujet afin de définir le rôle de cet observatoire par rapport à vos nouvelles compétences.

Quoi qu'il en soit, l'OBPS devra assumer un rôle de coordination, qui est d'autant plus important que la Région disposera de peu de moyens. Un projet de ville durable intègre une dimension de sécurité. L'OBPS est, à cet égard, un outil important de coordination, que la Région bruxelloise devra redéfinir, en consultant éventuellement d'autres personnes.

Het lijkt me het best dat u te rade gaat bij de universiteiten voor een nieuwe definitie van het observatorium in het licht van uw nieuwe bevoegdheden. Het BOPV zal alleszins coördinerend moeten optreden, aangezien het gewest over weinig middelen beschikt.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Lors des négociations, nous étions quelques-uns à demander que la Région puisse disposer d'une unité opérationnelle. Cette proposition n'a toutefois pas été retenue.

Le budget de 30 millions ne couvrira pas uniquement l'étude de la sécurité ou de l'insécurité, mais sera également affecté à des aspects opérationnels. Nous devrons travailler avec ceux qui sont opérationnels, c'est-à-dire les communes et les zones de police. Notre priorité sera d'assurer la sécurité dans les transports publics.

Veillons également à ne pas négliger l'impact de la disparition des financements fédéraux pour certains dispositifs existants dans le cadre de ce fameux débat sur les compétences dites usurpées. Vous savez que la politique de la ville a parfois été remise en question, les contrats de prévention et de sécurité fédéraux ont parfois été remis en question au nom du fait qu'il s'agit de compétences qui devraient être exercées par les Régions. Dès lors, il pourrait y avoir des conséquences financières.

Nous n'avons pas encore de réponses à ce sujet. Ces 30 millions pourraient éventuellement servir à amortir le choc d'un désengagement de l'État fédéral dans un certain nombre de dispositifs. Pour le moment, j'ai quelques assurances sur le sommet européen - encore une compétence exercée au niveau fédéral - et sur des moyens fédéraux affectés à la sécurité.

Quant aux universités, je voudrais surtout des

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- Tijdens de onderhandelingen is men niet ingegaan op de vraag naar eenheid van operaties.*

Met het bedrag van 30 miljoen euro worden niet alleen studies over veiligheid en onveiligheid verricht, ook operationele acties worden ermee gefinancierd. We moeten samenwerken met de gemeenten en de politiezones. Topprioriteit wordt de veiligheid in het openbaar vervoer.

We mogen de impact van de verdwijning van federale financiering voor de oneigenlijke bevoegdheden zoals het stedenbeleid en de federale veiligheids- en preventiecontracten, die normaal gezien door de gewesten moeten worden uitgeoefend, niet over het hoofd zien. De financiële gevolgen zijn nog niet duidelijk. Het bedrag van 30 miljoen kan ook worden ingezet om dat op te vangen. Ik heb enkel zekerheid over de federale middelen om onder andere de veiligheid tijdens Europese toppen te verzekeren.

Ten slotte, ik zal vooral een beroep doen op veldexperts inzake operationele aangelegenheden.

personnes qui ont l'expérience de terrain en matière opérationnelle.

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. PHILIPPE PIVIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "les informations de classement sans suite par le Parquet des infractions au Code de la route par les piétons".

Mme la présidente.- La parole est à M. Pivin.

M. Philippe Pivin.- Au début du mois d'octobre 2011, nous avons pu lire des informations faisant état du fait que le Parquet de Bruxelles, malgré le flagrant délit constaté par les forces de police, classe sans suite les infractions commises au Code de la route par les piétons.

Si la diffusion d'un tel message d'impunité et d'insécurité flagrante autant pour les piétons que pour tous les usagers du Code de la route, est avérée, la situation est pour le moins interpellante. Dès lors, j'aimerais vous demander si vous avez eu un contact avec les représentants du Parquet à ce sujet ? L'absence de sanctions ou d'avertissements sur le territoire bruxellois est-elle avérée ? Avez-vous obtenu des informations à ce sujet auprès des zones de police ?

Il serait en effet inutile de demander aux policiers de verbaliser un piéton qui franchit un feu rouge si le Parquet écrit par la suite à ce même piéton que son dossier est classé sans suite.

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PHILIPPE PIVIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de seponering van verkeersovertredingen van voetgangers door het parket".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pivin heeft het woord.

De heer Pivin *(in het Frans).- Begin oktober 2011 werd bekend dat het parket van Brussel de zaken seponeert van voetgangers die het verkeersreglement overtreden.*

Indien blijkt dat deze verkeersovertredingen, die zowel voetgangers als andere weggebruikers in gevaar brengen, ongestraft blijven, dan is deze situatie op zijn minst alarmerend.

Hebt u hierover contact gehad met de vertegenwoordigers van het parket? Klopt het dat er geen sancties meer worden opgelegd of geen waarschuwingen worden gegeven? Heeft de politie u daarover meer informatie kunnen verschaffen?

Het heeft uiteraard geen zin dat de politie een voetganger bekeurt voor het negeren van een rood licht, indien het parket hem daarna laat weten dat het dossier geseponeerd wordt.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je ne sais pas si les infractions en question sont classées sans suite ou jugées non prioritaires dans le traitement. Il appartient aux ministres de l'Intérieur et de la Justice de formuler des instructions aux services de police et au Parquet. C'est le sens de mes propos récents lors des débats consécutifs à la déclaration de politique générale.

Ce que nous pouvons faire en tant que Région, surtout maintenant, c'est d'impulser, sans imposer, l'harmonisation des règlements communaux de sanctions administratives. Les Parquets sont débordés, et nous allons petit à petit vers la dépénalisation de fait de certains comportements. Il faut y réfléchir.

Cela dit, je ne sais pas ce qu'il faut penser de la dépénalisation de ce type d'infraction parce que c'est lié à la gravité potentielle des faits. J'ignore comment réagira le Parquet, mais je vais l'interroger sur ses intentions et sur le fait de savoir s'il y a un classement sans suite systématique, voire recommandé ou ordonné ou s'ils sont jugés non prioritaires, car c'est évidemment très différent.

Mme la présidente.- La parole est à M. Pivin.

M. Philippe Pivin.- J'ai entendu qu'on avait répondu que c'était non prioritaire. C'est assez contradictoire parce que non prioritaire ne veut pas dire classé sans suite. Cela signifie que ce sera traité ultérieurement en fonction d'autres urgences.

Classer sans suite du non prioritaire est un message ambigu. Je suggère que la démarche soit aussi effectuée auprès du ministre de la Justice qui envoie régulièrement des circulaires pour sensibiliser les bourgmestres et les responsables des zones de police aux outils à leur disposition pour améliorer la sécurité sur leur territoire. Il a récemment réuni des bourgmestres de la Région flamande pour en discuter avec eux et nous a fait part du fruit de ces entretiens.

Nous pourrions également nous adresser au secrétaire d'État, Bruno De Lille, puisqu'il a récemment organisé un colloque sur la sécurité routière en rapport avec la mobilité en Région bruxelloise.

- L'incident est clos.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- Ik zal nagaan of deze overtredingen systematisch worden geseponeerd. Misschien worden ze als niet-prioritair beschouwd. Dat zijn twee verschillende zaken. De ministers van Binnenlandse Zaken en van Justitie moeten de politie en het parket instructies geven. Dit heb ik u reeds meegedeeld tijdens de debatten volgend op de beleidsverklaring.*

Het gewest kan de harmonisatie van de gemeentelijke reglementen met administratieve sancties aanmoedigen. Omdat de parketten overbelast zijn, wordt bepaald gedrag geleidelijk niet meer bestraft.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pivin heeft het woord.

De heer Philippe Pivin *(in het Frans).- Het parket zelf heeft gezegd dat deze overtredingen als niet-prioritair worden beschouwd. Dringendere zaken krijgen dus voorrang. Dat betekent niet dat ze geseponeerd worden.*

Dat niet-prioritaire zaken worden geseponeerd is ambigue informatie. De minister van Justitie moet hiervan op de hoogte gebracht worden. Hij stuurt regelmatig rondzendbrieven naar de gemeenten en de politiezones om hen bewust te maken van de middelen die zij ter beschikking hebben om de veiligheid te verbeteren. Onlangs heeft hij hierover overlegd met burgemeesters van het Vlaams Gewest. Hij heeft ons op de hoogte gebracht van de resultaten van dit onderhoud.

We kunnen ons ook richten tot staatssecretaris Bruno De Lille. Hij heeft onlangs een colloquium georganiseerd over de verkeersveiligheid en mobiliteit in het Brussels Gewest.

- Het incident is gesloten.

QUESTION ORALE DE MME MAHINUR OZDEMIR

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le programme de prévention contre l'absentéisme scolaire".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Ozdemir.

Mme Mahinur Ozdemir.- Le 14 juillet dernier, au sein de cette commission, un collègue vous interpellait sur le dispositif d'accrochage scolaire et, plus spécifiquement, sur l'absentéisme des jeunes dans l'enseignement.

Vous aviez alors évoqué les efforts importants consentis par la Région, notamment en matière de sensibilisation continue. En outre, il était question de la mise en place d'un groupe de travail spécifiquement consacré à l'absentéisme. Enfin, vous concluiez votre intervention en proposant de faire le point en septembre sur le groupe de travail, et plus spécifiquement sur les déterminants sociaux du décrochage scolaire et les études menées a posteriori quant aux liens réels entre absentéisme et décrochage.

Il est vrai que l'enregistrement de l'absentéisme scolaire constitue en soi un problème : le mode de recensement est fort variable entre établissements, et des retards de quelques minutes sont parfois assimilés à des demi-journées d'absence. Pour cette raison, les réseaux d'enseignement développent de plus en plus des systèmes permettant de relever adéquatement les présences au cours et d'obtenir un suivi systématique et précis du phénomène.

L'absentéisme des élèves est un phénomène complexe qui ne peut être pris isolément, car il interagit avec d'autres comportements problématiques : difficultés ou décrochage scolaire, dépression, agressivité à l'égard des autres, délinquance, assuétude parfois. Le fait de ne pas se

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW MAHINUR OZDEMIR

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het preventieprogramma tegen spijbelen".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Ozdemir heeft het woord.

Mevrouw Mahinur Ozdemir *(in het Frans).- Op 14 juli 2011 werd u geïnterpelleerd over het spijbelprobleem. U zei toen dat het Brussels Gewest aanzienlijke inspanningen levert om het spijbelprobleem aan te pakken, onder meer door voortdurend aan bewustmaking te werken. Er zou ook een werkgroep worden opgericht. Tot slot stelde u voor om in september 2011 een stand van zaken te maken over de vorderingen van de werkgroep en meer bepaald over de sociale factoren die spijbelen en schoolmoeheid in de hand werken.*

De registratie van spijbelgedrag is op zichzelf al een probleem. De scholen gaan er op verschillende manieren mee om. Soms beschouwt men het feit dat een leerling enkele minuten te laat is, als een halve dag ongewettigde afwezigheid. Daarom ontwikkelen onderwijsnetten steeds meer methoden om de afwezigheden van leerlingen te registreren.

Het spijbelprobleem is erg complex en kan niet op zichzelf worden beschouwd, omdat het verband houdt met onder andere schoolmoeheid, agressief gedrag, criminaliteit of drugsverslaving. Leerlingen spijbelen om allerlei redenen, bijvoorbeeld omdat ze in een bende zitten, gepest worden of zelfs omdat ze geld moeten verdienen voor hun familie.

Werd de werkgroep al opgericht? Wie zijn de leden? Welke vooruitgang heeft hij geboekt? Wat is de planning?

présenter en classe peut tout aussi bien être lié à un comportement délictueux ou à l'implication active dans une bande que représenter la seule alternative possible pour fuir des brimades constantes de la part d'autres élèves, ou même pour subvenir aux besoins de la famille.

Pourriez-vous nous dire si le groupe de travail spécialement consacré à l'absentéisme a été constitué ? De qui est-il composé ? Le cas échéant, pourriez-vous nous communiquer ses avancées à cette date ainsi que le calendrier des réunions à venir ?

Enfin, pourriez-vous également nous donner de plus amples détails sur les efforts en matière de sensibilisation continue qui ont été consentis par la Région ? Sous quelle forme se traduisent-ils ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Votre question me fait penser qu'il existe un groupe de travail présidé par M. Vanraes et moi-même, de manière à assurer un équilibre. Celui-ci regroupe essentiellement les Communautés, la Région, la COCOF et la VGC.

Le groupe de travail dont on parle sur l'absentéisme - ou plutôt l'accrochage - scolaire est l'émanation de cet autre groupe de travail. Il est composé des ministres en charge de l'enseignement des Communautés française et flamande, du ministre en charge de l'enseignement à la VGC, du membre du gouvernement de la COCOF en charge de l'enseignement, du ministre en charge de l'aide à la jeunesse, des ministre-présidents des Communautés flamande et française, ainsi que de moi-même.

Ce groupe de travail a été constitué il y a peu. Il aura pour première mission d'analyser un projet pilote de suivi des absences scolaires mené en Flandre et qui me semble intéressant. Peut-être pourrions-nous nous en inspirer. Parallèlement, nous recueillerons les informations relatives à l'ensemble des initiatives menées dans le cadre de la politique liée à l'accrochage scolaire.

Vous savez que la Région accorde des subventions à quelque 330 projets de dispositifs d'accrochage

Hoe zit het tot slot met de maatregelen inzake bewustmaking?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- De heer Vanraes en ik zitten een werkgroep rond schoolverzuim voor die de gemeenschappen, het gewest, de COCOF en de VGC verenigt.*

Die werkgroep is een uitloper van een andere werkgroep, die nog niet zo lang bestaat en in de eerste plaats een interessant Vlaams proefproject rond schoolverzuim bestudeert. Daarnaast verzamelen we ook informatie over alle initiatieven in dit verband.

Het gewest subsidieert zo'n 330 projecten rond schoolverzuim. Uiteraard worden al deze educatieve en pedagogische activiteiten geëvalueerd.

Hamvraag is of we het Vlaamse voorbeeld kunnen navolgen. Vervolgens kunnen we nadenken over hoe we de evaluatie moeten aanpakken.

Voor het overige verwijs ik naar mijn antwoord op een interpellatie van de heer Ahidar op 14 juli 2011.

scolaire. Le nouveau dispositif 2011-2012 vient d'être approuvé et nous ferons évidemment une évaluation de ces activités éducatives et pédagogiques qui sont menées pendant la période scolaire.

Qu'a fait la Flandre en matière de suivi ? Peut-on s'en inspirer ? Ce sont les premières questions à se poser. Ensuite, nous pourrons nous demander comment évaluer les projets qui ont été couverts par le dispositif d'accrochage scolaire.

Le groupe de travail a donc bel et bien des activités programmées et je vous renvoie, pour le reste, à ma réponse à l'interpellation de M. Ahidar du 14 juillet dernier.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Ozdemir.

Mme Mahinur Ozdemir.- Vous dites que le groupe de travail vient d'être constitué. Serait-il dès lors possible d'avoir un aperçu du calendrier des prochaines réunions ?

M. Charles Picqué, ministre-président.- Le groupe de travail qui doit se pencher sur les effets des initiatives prises en Flandre en matière de suivi scolaire devrait se réunir dans les prochaines semaines.

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. EMMANUEL DE BOCK

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'impact sur la dotation générale aux communes de l'évolution des recettes communales engendrées par les centimes additionnels au précompte immobilier et à l'IPP (impôt des personnes physiques)".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Ozdemir heeft het woord.

Mevrouw Mahinur Ozdemir *(in het Frans).- U zegt dat de werkgroep onlangs is opgericht. Kunt u de planning toelichten?*

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- De werkgroep zal de initiatieven die in Vlaanderen werden genomen, bestuderen. Dat zal tijdens de komende weken gebeuren.*

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER EMMANUEL DE BOCK

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de impact op de algemene dotatie aan de gemeenten van de evolutie van de gemeentelijke ontvangsten uit de opcentiemen bij de onroerende voorheffing en bij de personenbelasting (natuurlijke personen)".

Mme la présidente.- La parole est à M. De Bock.

M. Emmanuel De Bock.- La perception du précompte immobilier constitue pour les communes une recette relativement stable, quoiqu'en diminution relative ces dernières années, pour diverses raisons s'agissant de l'IPP. Cette recette est importante dans l'équilibre budgétaire, car elle permet aux communes d'envisager des politiques à moyen et long termes. Les causes de cette diminution sont connues : appauvrissement des habitants de la Région bruxelloise en moyenne, réduction du nombre de contribuables, absence de contributions de certaines catégories de personnes (expatriés, fonctionnaires d'institutions internationales, etc.).

M. le ministre-président, pourriez-vous, pour les années 2008, 2009 et 2010, m'indiquer l'évolution des recettes engendrées par les centimes additionnels au précompte immobilier pour chacune des communes de la Région bruxelloise ?

Étant donné que certaines communes ont augmenté leurs centimes additionnels au précompte immobilier, pouvez-vous me dire si cela affecte leur part dans la dotation générale aux communes en ce qui concerne la dotation "recettes" ? En clair, lorsqu'une commune augmente sa fiscalité foncière, cela influence-t-il négativement sa dotation recettes ?

Vu l'enrôlement plus ou moins rapide d'une année à l'autre par l'État fédéral des recettes au précompte immobilier, n'est-il pas équitable dans le calcul de la dotation recettes de lister sur plusieurs exercices la perception des recettes à l'IPP dans le temps ?

Sachant que vous avez la tutelle sur les communes, pouvez-vous me dire quelle est la marge légale dont les communes disposent pour augmenter ou diminuer leurs centimes additionnels au précompte immobilier ?

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Bock heeft het woord.

De heer Emmanuel De Bock *(in het Frans).- De onroerende voorheffing is een vrij stabiele bron van inkomsten voor de gemeenten, ook al gaat ze de laatste jaren achteruit. Dat heeft te maken met de personenbelasting. De inkomsten zijn belangrijk voor het begrotingsevenwicht, want ze laten de gemeenten toe om een beleid op middellange en lange termijn te voeren. De oorzaken van de inkomstendaling zijn bekend: de inwoners van Brussel verarmen, het aantal belastingplichtigen daalt en bepaalde bevolkingscategorieën, waaronder expats en ambtenaren van internationale instellingen, moeten geen belastingen betalen.*

Kunt u de evolutie over de drie voorbije jaren van de inkomsten uit de gemeentelijke opcentiemen bij de onroerende voorheffing schetsen voor elke Brusselse gemeente?

Sommige Brusselse gemeenten hebben de opcentiemen bij de onroerende voorheffing verhoogd. Heeft dat een invloed op hun aandeel in de algemene dotatie aan de gemeenten?

De inkohiering van de inkomsten uit de onroerende voorheffing door de federale overheid gebeurt het ene jaar sneller dan het andere. Zou het daarom niet beter zijn om voor de berekening van de algemene dotatie aan de gemeenten rekening te houden met de inkomsten over meerdere jaren?

Kan u als voogdijoverheid aangeven over welke wettelijke mogelijkheden de gemeenten beschikken om hun opcentiemen bij de onroerende voorheffing aan te passen?

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Vous connaissez la réponse à la question relative à la marge légale dont les communes disposent pour augmenter ou diminuer leurs centimes

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- De gemeenten mogen de opcentiemen bij de onroerende voorheffing naar eigen goeddunken verhogen of verlagen. Wij mogen een*

additionnels. L'autonomie communale est de mise et nous ne pouvons fixer ni minimum, ni maximum.

Les communes ont le devoir et l'obligation d'équilibrer leur budget. Pour atteindre cet objectif, elles vont dès lors utiliser diverses voies et formules. Certaines fixent chaque année le taux en fonction de leurs besoins financiers.

Cela influence-t-il la dotation ? Il faut éviter de baser son calcul sur une seule année de référence. Il faut faire très attention à cela, notamment pour l'impôt des personnes physiques (IPP).

Aujourd'hui, conformément à l'ordonnance de 1998, les montants qui sont pris en considération pour le calcul de la dotation "recettes" sont basés sur les rendements moyens des cinq dernières années. Il est nécessaire de faire cette moyenne sur cinq ans au moins, parce que l'évolution des recettes est très fluctuante d'une année à l'autre, et qu'il peut y avoir un effet de rattrapage sur une année.

Une commune qui augmente le taux de ses centimes additionnels voit évidemment ses recettes augmenter, mais la dotation générale aux communes (DGC) est répartie en comparant le rendement par habitant ramené au taux régional moyen de chaque commune.

Le principe qui sous-tend le système veut que, moins une commune voit sa fiscalité lui rapporter, plus sa quote-part dans la dotation générale aux communes sera importante. Une commune appliquant une hausse du taux dont le rendement sera ramené au taux régional moyen verra une influence positive sur sa quote-part, pour autant que les autres communes ne fassent pas de même, auquel cas il se produirait un effet de statu quo.

Je dispose du relevé des différents taux. Les taux s'élève à 6,63 pour l'IPP et à 2.721 pour le précompte immobilier. Je dispose également des rendements qui figurent dans le rapport que j'avais réalisé sur la situation communale. Je vous invite à l'examiner et à éventuellement revenir avec vos questions.

Mme la présidente.- La parole est M. De Bock.

boven- noch benedengrens opleggen.

De gemeenten zijn verplicht om een evenwichtige begroting in te dienen. Sommige gemeenten passen de opcentiemen elk jaar aan hun budgettaire behoeften aan.

De berekening van de algemene dotatie aan de gemeenten mag niet worden uitgevoerd op grond van één referentiejaar.

De bedragen waarmee rekening wordt gehouden voor de berekening van de dotatie 'ontvangsten', worden bepaald aan de hand van de gemiddelde inkomsten over de afgelopen vijf jaren. Dat is nodig omdat de inkomsten van jaar tot jaar erg sterk kunnen variëren .

Een gemeente die de opcentiemen verhoogt, krijgt uiteraard meer inkomsten, maar voor de algemene dotatie aan de gemeenten worden de inkomsten per bewoner vergeleken met de gemiddelde opcentiemen van alle gemeenten van het gewest.

Een gemeente ontvangt een groter deel uit de algemene dotatie naarmate haar inkomsten uit belastingen lager zijn. Als een gemeente de opcentiemen verhoogt, zal dat gevolgen hebben voor haar aandeel uit de algemene dotatie, tenzij ook de andere gemeenten hun opcentiemen verhogen, want dan stijgt het gemiddelde en doet er zich een status quo voor.

De gemeenten heffen gemiddeld een aanvullende gemeentebelasting van 6,63% bovenop de personenbelasting en 2.721 opcentiemen op de onroerende voorheffing.

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Bock heeft het woord.

M. Emmanuel De Bock.- Vous n'avez pas les chiffres pour 2010 ? Par ailleurs, lorsque vous parlez de taux régional moyen, est-ce que c'est le taux divisé par dix-neuf ? Car cela signifie que l'on met au même niveau des communes de taille différente. C'est problématique.

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Non, je ne dispose pas des chiffres de 2010.

Effectivement, on divise par dix-neuf, c'est la moyenne des taux. Ganshoren pèsera autant dans le calcul que Schaerbeek. Il faudrait une autre méthode, ou alors opérer un calcul au prorata de la population.

C'est le principe de l'autonomie communale qui est pris en compte ici. Cela signifie que les communes, indépendamment de la taille de leur population, ne peuvent pas peser moins en termes d'égalité entre elles et peser de leur poids et de leur influence sur la vie régionale. C'est un débat presque philosophique.

On pourrait donner une pondération plus forte aux grosses communes, mais on introduirait alors l'idée que quelques communes dirigent par leur comportement la politique fiscale et régionale. C'est un débat compliqué.

M. Emmanuel De Bock.- Vous êtes un vrai fédéraliste !

- L'incident est clos.

De heer Emmanuel De Bock *(in het Frans).- Beschikt u niet over de cijfers van 2010? Als u het over het gewestelijke gemiddelde heeft, bedoelt u dan dat alle opcentiemen worden opgeteld en door negentien worden gedeeld? In dat geval wordt er geen rekening gehouden met de grootte van de gemeenten en dat is een probleem.*

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- Ik kan u van 2010 geen cijfers geven .*

De opcentiemen van alle Brusselse gemeenten worden inderdaad opgeteld en door negentien gedeeld. Er is een andere berekeningsmethode nodig, bijvoorbeeld een waarbij men rekening houdt met het aantal inwoners.

Het principe van de gemeentelijke autonomie speelt hier een rol. Alle gemeenten zijn gelijk, hoeveel inwoners ze ook tellen.

Indien men rekening houdt met het aantal inwoners, dan zouden de grote gemeenten zwaarder wegen op de fiscaliteit en het beleid. Het is geen eenvoudig debat.

De heer Emmanuel De Bock *(in het Frans).- U bent een echte federalist!*

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATION

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle l'interpellation de Mme Fraiteur.

INTERPELLATION DE MME BÉATRICE FRAITEUR

À M. CHRISTOS DOULKERIDIS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE

INTERPELLATIE

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie van mevrouw Fraiteur.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW BÉATRICE FRAITEUR

TOT DE HEER CHRISTOS DOULKERIDIS, STAATSSECRETARIS

BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DU LOGEMENT ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "les défis à relever pour un fonctionnement optimal de la 'centrale 100'".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Fraiteur.

Mme Béatrice Fraiteur.- Depuis le début de cette législature, les problèmes rencontrés au sein du Service d'incendie et d'aide médicale urgente (SIAMU) sont nombreux. Après les nombreuses manifestations pour dénoncer notamment les problèmes de recrutement et d'absence de promotions, les dix-neuf bourgmestres avaient reçu un courrier pour le moins inquiétant du chef des pompiers annonçant, comme un véritable cri d'alarme, qu'il ne pouvait plus faire face à ses missions tant le personnel manquait.

L'interpellation porte donc sur le fonctionnement du SIAMU, de la centrale 100 qui, elle, gère les appels d'urgence en provenance du 101. Il s'agit évidemment d'un outil névralgique pour notre capitale. Ce service, malheureusement, ne fonctionne pas de manière optimale. Force est de constater que la situation bruxelloise est semblable à celle d'autres grandes villes comme Liège ou Anvers : les pompiers de ces deux centres ont également tiré la sonnette d'alarme il y a quelques semaines. Mais ce n'est certainement pas une raison suffisante pour s'accommoder de cette situation à Bruxelles.
En me rendant au centre 100 afin de voir comment ce service fonctionne, j'ai appris que 14.500 interventions par an étaient effectuées par les pompiers bruxellois, dont 92% sur le territoire des dix-neuf communes. À ces statistiques s'ajoutent 75.800 sorties d'ambulances dont près de 5% en dehors des frontières régionales. Toutes ces interventions font l'objet d'appels téléphoniques transitant par la centrale.

S'agissant du personnel, actuellement, 36 civils sont contractuels et 16 pompiers statutaires sont en charge du service 100. Celui-ci est composé d'un total de 4 équipes qui fonctionnent sans arrêt. De l'avis des pompiers eux-mêmes, il faudrait une

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET HUISVESTING EN BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de uitdagingen in het kader van een optimale werking van de 100-centrale".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Fraiteur heeft het woord.

Mevrouw Béatrice Fraiteur *(in het Frans).- Sinds het begin van deze regeerperiode ondervindt de Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp (DBDMH) heel wat problemen door gebrek aan personeel en aan bevorderingen. De negentien burgemeesters hebben een alarmerende brief ontvangen van het hoofd van de brandweer, die aankondigde dat hij door het personeelsgebrek de uitvoering van alle taken niet langer kon garanderen.*

De 100-centrale is een cruciaal instrument voor het gewest. Helaas werkt ze in Brussel niet optimaal. Dat is ook zo in andere grote steden als Luik of Antwerpen, maar dat is geen reden om ons er bij neer te leggen.

De Brusselse brandweer rukt 14.500 keer per jaar uit, in 92% van de gevallen op het grondgebied van de negentien gemeenten. De ambulances rijden 75.800 keer per jaar uit, in 5% van de gevallen buiten de gewestgrenzen. Al die gevallen worden behandeld door de telefooncentrale.

De centrale wordt bemand door 4 ploegen die continu werken. Ze bestaan uit 16 statutaire brandweermannen en 36 burgers met een arbeidscontract. Om zware ongevallen te beheren, vinden de brandweerlieden dat er een extra ploeg nodig is.

Niet alleen in de 100-centrale is er een personeelstekort. Dit is echter een dienst die snel moet kunnen reageren op noodgevallen. De werknemers van de centrale moeten competent en stressbestendig zijn. Ze moeten optimaal de ernst van de oproep kunnen inschatten. Dit is dus erg veeleisend werk.

Rekening houdend met de 300.000 inwoners van

équipe supplémentaire afin de pouvoir assumer la gestion d'un incident grave.

Évidemment, le manque de personnel est un problème qui dépasse de loin le seul service 100. Ce dernier est malgré tout un service d'urgences important. J'aimerais rappeler que l'on demande, à ce service, de la rapidité, de la dextérité, de l'écoute. Les opérateurs de la centrale sont chargés de recevoir, d'identifier et d'orienter les appels téléphoniques. Ce travail implique des compétences et du sang-froid, car l'opérateur doit sans cesse faire face au stress des appelants et veiller à la qualité de toutes les informations en évaluant le degré d'urgence. Il s'agit donc d'un travail très prenant.

Si l'on tient compte des 300.000 habitants de la périphérie et du même nombre de navetteurs quotidiens, le SIAMU compte un pompier pour 1.700 habitants. À titre de comparaison, Zaventem - qui compte une population de 58.050 habitants et dispose de 86 pompiers - bénéfice d'un pompier pour 676 habitants. Si l'on prend en considération d'autres capitales européennes, on note que Paris compte un pompier pour 877 habitants et Londres, un pompier pour 1.097 habitants, New York, un pompier pour 512 habitants. Bien sûr, on peut toujours trouver des situations pires que la nôtre - comme Bombay, qui compte un pompier pour 2.700 habitants -, mais personne ne plaidera pour s'aligner sur les pires situations.

Confirmez-vous ces chiffres ? Quels enseignements en avez-vous tirés ? Comment les interprétez-vous ? Peut-on décemment, comme capitale de l'Europe, accepter une situation beaucoup plus défavorable que celle de Londres ou Paris ? Des études comparatives avec les autres capitales européennes ont-elles été lancées ?

Quel est l'objectif du gouvernement en termes de ratio entre le nombre de pompiers et le nombre d'habitants ? Cet objectif a-t-il fait l'objet de décisions récentes ? Dans quels délais peut-on espérer rattraper notre retard sur les autres capitales européennes ?

Combien de pompiers et combien de civils faudrait-il pour faire fonctionner la centrale 100 de manière optimale ?

Outre les problèmes d'effectifs, le statut du

de rand en de 300.000 dagelijkse pendelaars, beschikt de DBDMH over één brandweerman per 1.700 burgers. Ter vergelijking: Zaventem heeft één brandweerman per 676 burgers. In het buitenland tellen we één brandweerman per 877 inwoners in Parijs, één per 1.097 in Londen en één per 512 in New York.

Kloppen deze cijfers? Welke lessen trekt u daaruit? Kan de hoofdstad van Europa aanvaarden dat ze een heel stuk minder bedeeld is dan Parijs of Londen? Bestaan er vergelijkende studies met andere Europese hoofdsteden?

Welke verhouding streeft de regering na? Worden hiertoe maatregelen getroffen? Volgens welke timing zouden we de achterstand op andere Europese hoofdsteden moeten inhalen?

Hoeveel brandweerlieden en burgers zijn er nodig om de 100-centrale optimaal te doen werken?

Ook het personeelsstatuut blijft een uitdaging. Momenteel zijn de burgers contractuelen en de brandweerlieden statutairen. Uiteraard willen de burgers ook statutair worden en niemand misgunt hun dat. Zonder hen zou de 100-centrale niet kunnen functioneren.

Mevrouw Persoons ondervroeg uw voorganger in mei 2008 over deze zelfde kwesties en stelde voor om het burgerpersoneel een volwaardig statuut te geven inzake bezoldiging en pensioenen.

We leven gemakkelijk mee met brandweerlieden omdat ze grote gevaren doorstaan, maar ook de mensen die de centrale bemannen, doen zwaar werk dat onmisbaar is.

Ik betreur dat het burgerpersoneel geen psychologische begeleiding krijgt, terwijl hun verantwoordelijkheden groot zijn. Zij kunnen hooguit terecht bij de arbeidsgeneesheer of bij vrijwilligers.

Welke maatregelen hebt u genomen om die leemte te vullen? Moet het burgerpersoneel geen bijkomende opleiding krijgen, zoals die voor het personeel dat de Zelfmoordlijn bemant?

Ook opleidingen om reanimaties te begeleiden via de telefoon kunnen de werking van de DBDMH verbeteren. De gespecialiseerde MUG (Medische

personnel reste également un défi important. Actuellement, le personnel civil est contractuel alors que les pompiers sont statutaires. Il va de soi que le personnel civil souhaite également devenir statutaire. Personne ne contestera le bien-fondé de cette revendication, tant le travail des civils est stressant, voire moralement destructeur. Sans le personnel civil, notamment à la centrale 100, le SIAMU serait tout simplement incapable de fonctionner.

Mme Persoons avait interpellé votre prédécesseur en mai 2008 sur le statut du personnel de la centrale 100, la disparité de statut qui subsiste entre les pompiers et le personnel civil, et le fait que les équipes travaillent en sous-effectifs. Elle avait insisté sur le fait qu'il fallait leur accorder un statut clair et complet en termes financiers, ainsi qu'au niveau des barèmes et des montants de la pension.

Je tiens à souligner le caractère éprouvant du travail assumé par ce personnel. Si, naturellement, on développe de l'empathie pour les hommes du feu, tant l'évidence des dangers qu'ils affrontent est grande, on oublie de nourrir pareils égards pour celles et ceux qui, dans l'ombre, participent à un rouage essentiel du SIAMU.

Je déplore en effet l'absence de suivi psychologique du personnel civil et contractuel, alors que celui-ci assume des responsabilités importantes. En cas de problème, ces gens sont traités par la médecine du travail ou soutenus par des volontaires, mais ils ne bénéficient d'aucun soutien psychologique ni psychiatrique.

Comment justifiez-vous cette situation ? Quelles initiatives avez-vous prévues pour pallier cette absence d'aide au personnel ? Le personnel civil ne devrait-il pas disposer d'une formation spécifique supplémentaire, semblable à celle dispensée, par exemple, au personnel du service d'écoute téléphonique du Centre de prévention du suicide ?

Des formations à la réanimation en ligne pourraient également améliorer le service du SIAMU. Dans certains cas, recevoir une aide professionnelle par téléphone augmente les chances de survie en cas de réanimation exercée par un non-professionnel. Quand on sait que les secours spécialisés du Service mobile d'urgence et de réanimation (SMUR) arrivent sur place sept minutes en moyenne après l'appel, le développement de

Urgentiegroep) komt gemiddeld zeven minuten na de oproep ter plaatse en ondertussen hangt de reanimatie vaak af van niet-professionelen.

Het personeel van de 100-centrale is opgeleid om gewone reanimaties te begeleiden, maar niet voor het gebruik van defibrillatoren. Het publiek moet ook ingelicht worden over het feit dat de centrale hen hierbij kan begeleiden. Hoeveel mensen sterven in Brussel jaarlijks aan een hartaanval vóór de ambulance aankomt? Hoeveel zou zo'n gespecialiseerde opleiding kosten?

Er zijn 50 ambulances. Is dat wel voldoende, ook voor de vele interventies buiten het gewest? Binnen welke geografische grenzen opereren de Brusselse hulpdiensten? Hoeveel betaalt de federale overheid?

Hoeveel interventies zijn er jaarlijks in het Vlaams Gewest? Hoeveel kost dat het Brussels Gewest? Komt het Vlaams Gewest financieel tussen? Zo neen, staat deze kwestie dan op de agenda van een interministeriële conferentie?

De prijs voor een rit met een erkende ambulance bedraagt 57 euro, binnen de drie weken te betalen. Vaak worden de ambulances meer als taxi gebruikt, voor minder dringende gevallen. Kan het tarief in dergelijke gevallen niet verhoogd worden?

Een interventie voor een gebouw kost forfaitair 250 euro. Ook die kunnen duurder gemaakt worden als ze niet echt dringend zijn.

Voor het gebruik van internet betaalt de DBDMH aan het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest (CIBG), die de domeinnaam irisnet.be beheert. Dit is ook de leverancier van het Brussels Gewest. Is deze situatie logisch?

De 100-centrale kan oproepen identificeren. Dit is een tijdsbesparing, maar het kan enkel bij Belgacomnummers, niet bij die van de andere operatoren en bij gsm's.

In andere landen zijn de operatoren verplicht om de oproepidentificatie mogelijk te maken. Daar winnen de hulpdiensten veel tijd mee. De bellers zijn immers vaak in paniek en het kost veel tijd om hun locatie te achterhalen.

formations à la réanimation en ligne s'avère fondamentale.

Le personnel de la centrale 100 est formé à la pratique de la réanimation libre, mais pas à l'utilisation des défribrillateurs semi-autonomes (DEA). Il serait par ailleurs judicieux d'informer le public sur la possibilité de contacter la centrale pour assurer ce suivi. Quel est le nombre annuel de personnes décédées d'un arrêt cardiaque avant l'arrivée d'une ambulance à Bruxelles ? A-t-on chiffré le coût de telles formations spécialisées pour le personnel de la centrale ?

Si oui, quelles sont les sommes en jeu ?

La question des ambulances, qui, selon mes informations, sont au nombre de 50, est également importante. Estimez-vous qu'il s'agit d'un nombre suffisant, étant donné qu'elles assurent beaucoup d'interventions en dehors des dix-neuf communes ? Quelle est la limite géographique au sein de laquelle les ambulances bruxelloises peuvent intervenir ? Quelle est l'intervention financière du pouvoir fédéral ?

Combien d'interventions se déroulent-elles chaque année en Région flamande ? Quel coût cela représente-t-il pour notre Région ? La Région flamande intervient-elle financièrement ? Si non, le gouvernement a-t-il inscrit ce point à l'ordre du jour d'une conférence interministérielle, en vue de répartir les coûts ?

En outre, le prix d'une course en ambulance agréée est de 57 euros, à acquitter dans les trois semaines. Or, on me signale que, trop souvent, l'ambulance est utilisée non pas pour une urgence, mais comme un taxi. Ne pourrait-on pas envisager d'augmenter le tarif de l'ambulance lorsque l'urgence n'est pas avérée, surtout si ce type d'utilisation se répète ?

De même, pour les interventions relatives aux bâtiments, les frais demandés s'élèvent de manière forfaitaire à 250 euros. Or, les gens utilisent parfois ces interventions de manière non adéquate et non urgente. Si l'urgence n'est pas avérée, ne pourrait-on pas facturer l'intervention au prix du marché ?

Ensuite, il apparaît que le SIAMU paie les mouvements informatiques au Centre d'informatique pour la Région de Bruxelles-Capitale (gestionnaire du nom de domaine

De Brusselse brandweerlieden hebben een staking aangekondigd, maar deze opgeschort in afwachting van het gesprek van morgen. Hun eisen hebben nog maar eens betrekking op het personeelstekort en het gebrek aan promoties en aan een arbeidsreglement.

Hoe evolueert dit dossier? Hopelijk doet u er alles aan om de werking van de 100 centrale te verbeteren.

irisnet.be), alors que ce dernier est le fournisseur de la Région bruxelloise. Il y a là peut-être matière à réflexion. Cette situation est-elle logique ?

La centrale 100 est équipée d'un dispositif d'identification des appels, qui fait gagner un temps précieux, mais uniquement via Belgacom. Les autres opérateurs de téléphonie et les gsm ne sont pas concernés.

Dans d'autres pays, les opérateurs de téléphonie sont tenus d'identifier les utilisateurs de leur réseau. Cela fait gagner énormément en temps. J'ai pu constater sur place que l'identification de l'appelant, souvent en situation de panique, et sa localisation, prennent un temps infini. Une identification complète par les autres opérateurs de téléphonie que Belgacom, à l'instar de ce qui se fait dans d'autres capitales européennes, permettrait d'éviter cette perte de temps.

Pour faire le point sur l'actualité, j'ajoute que les pompiers bruxellois ont déposé un préavis de grève, lequel a été suspendu en attendant la rencontre programmée pour demain. Ils ont notamment des revendications relatives, une nouvelle fois, à l'insuffisance du contingent et à l'absence de promotions et de règlement de travail.

Vous avez déjà été interpellé à de nombreuses reprises sur ces questions par ma collègue Caroline Persoons. Quelle est l'évolution de ces différents dossiers ? Nous espérons que tout est mis en oeuvre pour améliorer le fonctionnement de la centrale téléphonique du SIAMU.

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à Mme Moureaux.

Mme Catherine Moureaux.- Je voudrais revenir sur la question du nombre nécessaire de pompiers dans une grande ville.

Je pense en effet, comme vous, que la structure est très importante, mais, dans le domaine de la santé, nous avons l'habitude de faire l'évaluation en trois parties : la structure, le processus et les résultats. Et heureusement, pour l'instant, les résultats sont là.

Donc si, effectivement, le nombre de pompiers est très important, la qualité et l'organisation des

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Moureaux heeft het woord.

Mevrouw Catherine Moureaux *(in het Frans).- Ik wil het opnieuw hebben over het aantal brandweermannen dat nodig is in een grote stad.*

Op het gebied van de gezondheidszorg evalueren we steeds drie punten: de structuur, het proces en de resultaten. Gelukkig boeken we daar wel resultaten.

Het aantal brandweermannen is zeer belangrijk, maar de kwaliteit en de organisatie van de processen zijn dat ook. We moeten hier zo snel

processus le sont tout autant et nous devrons impérativement revenir sur ces questions.

Mme la présidente.- La parole est à M. Doulkeridis.

M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.- Avant de répondre aux différents points de votre question qui ressortent de mes compétences, je voudrais formuler préalablement plusieurs remarques, ainsi que vous avez eu l'occasion de le faire dans votre développement.

En effet, vous commencez votre interpellation en disant que, depuis le début de la législature, les problèmes se multiplient au sein du SIAMU. Je ne puis être d'accord avec cette assertion. Ces problèmes existent depuis très longtemps. Cependant, il se peut qu'il y ait eu un changement : depuis le début de cette législature, les problèmes rencontrés au sein du SIAMU trouvent progressivement des réponses concrètes.

En second lieu, concernant les chiffres et les statistiques que vous communiquez, le principe est d'essayer d'apporter des réponses à des problèmes avérés. Faire des statistiques pour faire des statistiques permet de tirer toutes les conclusions que l'on veut.

On pourrait alors dire que les pompiers de Paris doivent être beaucoup plus nombreux pour assurer un service d'une qualité du même ordre que ceux de Bruxelles qui dispose, elle, d'un nombre de pompiers plus limité, mais visiblement plus compétents, pour fournir exactement le même résultat que celui attendu à Londres et à Paris. Soyons donc vigilants face à ce type de comparaison, car il ne repose que sur une analyse chiffrée et non sur une analyse qualitative de ce qui est réellement réalisé et des résultats obtenus.

Malgré toutes les critiques, remarques et demandes d'amélioration qu'il faut apporter - et vous constaterez dans le développement de ma réponse à votre interpellation fort étayée que je n'y suis absolument pas opposé -, nous disposons globalement d'un service incendie dont nous pouvons être fiers. Il fonctionne correctement et est au service tant de la population bruxelloise que de personnes vivant autour de Bruxelles.

Nous devons évidemment encore essayer

mogelijk op terugkomen.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Doulkeridis heeft het woord.

De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris *(in het Frans).- Ik vind niet dat de problemen binnen de DBDMH toenemen. Ze bestaan al lang. Wel worden er nu concrete oplossingen gevonden.*

De statistieken en cijfers die u meedeelt, moeten een antwoord bieden op de problemen die werden blootgelegd. Uit statistieken kan men echter eender welke conclusies trekken. Zo kan men stellen dat er in Parijs meer brandweermannen nodig zijn om dezelfde kwaliteit te bieden als in Brussel, waar het kleinere aantal brandweermannen competenter is. We moeten opletten met dit soort vergelijkingen dat enkel op cijfers berust in plaats van op een kwalitatieve resultatenanalyse.

Ondanks de vele kritiek, opmerkingen en vragen tot verbetering mogen we trots zijn op de DBDMH. De brandweerdienst werkt op een correcte manier en rukt zowel binnen als buiten Brussel uit.

Natuurlijk kunnen we proberen de diensten nog te verbeteren. We inspireren ons daarbij ook op andere steden. Zo hebben we bijvoorbeeld geïnvesteerd in driedimensionaal materieel - schuine luchtfoto's van de provider BLOM -, waarvan nog geen andere grote brandweerdiensten gebruikmaakt. Dit maakt het mogelijk voor zowel de 100-centrale als voor de veldwerkers om zich op de meest veilige en professionele manier te verplaatsen.

Dringende medische hulp en brandbestrijding zijn federale aangelegenheden. Het Brussels Gewest houdt hier slechts toezicht over een instelling van openbaar nut (ION), van het type A in casu.

Voor de organisatie en de werking van de 100-centrale verwijs ik u naar artikel 2 van het koninklijk besluit van 2 april 1965 betreffende de organisatorische regeling van de dringende medische hulp. De bevoegdheid ligt bij de minister van Binnenlandse Zaken.

Het ministerieel besluit van 26 mei 1998, in

d'améliorer les services rendus. Nous nous inspirons également de ce qui est fait dans d'autres villes. Pour ne vous donner qu'un exemple, nous avons ainsi investi dans un matériel en trois dimensions - le matériel BLOM d'imagerie aérienne oblique - qui n'est disponible dans aucun des autres grands services d'incendie. Cet équipement permet, dans une logique de sécurité, à la fois à la centrale 100, mais aussi aux hommes et femmes sur le terrain, d'avancer de la manière la plus sécurisée et professionnelle possible.

En la matière comme dans d'autres, il faut souligner que nous sommes largement en avance par rapport à d'autres services d'incendie.

Avant d'entrer dans le détail de votre interpellation, je vous rappelle que l'aide médicale urgente et la lutte contre l'incendie sont avant tout des matières fédérales. Le pouvoir que détient la Région bruxelloise en la matière est donc circonscrit à celui qu'une autorité de tutelle détient sur un organisme d'intérêt public (OIP), de type A en l'occurrence.

Quant à l'objet précis de votre question, à savoir l'organisation et le fonctionnement de la centrale 100, l'article 2 de l'arrêté royal du 2 avril 1965 déterminant les modalités d'organisation de l'aide médicale urgente investit le ministre de l'intérieur de la compétence en la matière.

Vous n'ignorez sans doute pas que l'arrêté ministériel du 26 mai 1998, en exécution de l'arrêté royal précité, détermine le nombre d'agents - 35 en l'occurrence - que le SIAMU est autorisé à affecter à la centrale 100 et précise, par ailleurs, que le traitement de ceux-ci est intégralement pris en charge par l'autorité fédérale. Pour 2012, cette prise en charge représente un montant de 1.430.000 euros.

Enfin, l'article 2 de la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente dispose, pour sa part, que le matériel et l'équipement nécessaires à la centrale sont également pris en charge par l'autorité fédérale.

Sans vouloir m'immiscer dans le débat relatif aux centrales 100 situées en dehors de Bruxelles, je précise aussi que la direction du SIAMU ne m'a jamais fait part, depuis mon entrée en fonction, d'un manque d'effectifs à la centrale 100.

uitvoering van het bovengenoemd koninklijk besluit, bepaalt dat de DBDMH de 100-centrale 35 agenten mag toekennen en dat zij volledig ten laste zijn van de federale overheid. Voor 2012 komt dit neer op een bedrag van 1.430.000 euro.

Artikel 2 van de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende medische hulp bepaalt dat de federale overheid ook verantwoordelijk is voor het nodige materiaal en de uitrusting.

Ik heb van de directie van de DBDMH nooit vernomen dat de 100-centrale een tekort aan middelen had. Als ik als bevoegde staatssecretaris geen weet heb van enig probleem, wat is dan nog de pertinentie van deze interpellatie?

Momenteel zijn er trouwens meer personeelsleden ter beschikking dan wat u net meedeelde: het gaat om 37 burgers en 21 brandweermannen.

Met de andere getallen die u aanhaalde, kan ik grosso modo wél akkoord gaan.

De verhouding tussen het aantal brandweermannen en het aantal inwoners mag niet puur wiskundig bekeken worden. Ten opzichte van een stad van één miljoen inwoners zal een stad van drie miljoen inwoners meer dan drie keer zoveel brandweermannen nodig hebben.

De toename van het globaal aantal manschappen van de DBDMH is belangrijk. Tijdens de begrotingsgesprekken heb ik voor 2012 nog 12 bijkomende officieren uit de wacht kunnen slepen. Nu bedraagt hun aantal 41.

Tussen 2012 en 2015 zal het personeelsbestand geleidelijk aan uitbreiding nemen met 58 eenheden en dus toenemen van 961 naar 1019.

Wat betreft de uitbreiding van het organiek kader heb ik mij niet gebaseerd op een vergelijkende analyse noch op een abstracte verhouding aantal inwoners/aantal brandweermannen, maar wel op de laatste schattingen van de directie, die hiertoe over de nodige deskundigheid beschikt.

De 'ideale' bezetting van de 100-centrale hangt af van haar opdrachten. Zelfs indien 58 voltijds equivalenten momenteel voldoende blijken, naast de toename van het organiek kader, is het toch mogelijk dat dit aantal nog wordt aangepast in

Lorsque vous avez souhaité organiser une conférence avec un représentant du SIAMU, on m'a prévenu de votre interpellation et je me suis alors posé la question de sa pertinence. Dès le moment où le secrétaire d'État chargé de cette compétence n'est pas même saisi d'un quelconque problème, il me semble en effet que l'on est en droit de se la poser. Je me suis donc moi-même adressé à la direction pour obtenir des informations.

Je souligne aussi au passage que l'effectif est plus étoffé que les chiffres que vous avez cités. Actuellement, celui-ci s'élève à 58 agents : 37 civils et 21 pompiers.

Après ces précisions préalables, j'en viens aux 22 questions et sous-questions que compte votre interpellation. À l'exception des précisions que je viens d'apporter concernant l'effectif, les chiffres que vous mentionnez sont globalement corrects.

On me dit que, dans le cadre d'une logique spécialisée et non politique, le ratio nombre de pompiers/nombre d'habitants ne peut être considéré sous l'angle d'une progression arithmétique. Par rapport à une ville d'un million d'habitants, une ville de trois millions d'habitants demande davantage que le triple de pompiers.

L'augmentation de l'effectif global du SIAMU est un point important. J'ai obtenu, au terme des discussions budgétaires qui viennent de se dérouler, l'augmentation des montants nécessaires pour qu'en 2012, 12 officiers s'ajoutent au cadre actuel de 41 agents, soit une extension de près de 30%. Après 2012 et jusqu'en 2015, le peloton sera progressivement renforcé de 58 agents. Le cadre sera donc étendu de 961 à 1019 agents.

Concernant la détermination de la portée exacte de l'extension du cadre organique, je ne me suis basé ni sur une étude comparative, ni sur un ratio abstrait nombre d'habitants/nombre de pompiers, mais bien sur les dernières estimations étayées de la direction opérationnelle, qui connaît le sujet et possède l'expertise requise.

L'effectif idéal pour la centrale 100 dépend des missions qu'on lui confie. Si, actuellement, les 58 équivalents temps plein représentent un effectif suffisant qui profitera, de plus, de l'augmentation du cadre organique, il est néanmoins possible qu'il

functie van de opdrachten die de FOD Volksgezondheid de 100-centrale zal toekennen. Eind dit jaar zal ik u hierover meer kunnen zeggen.

Wat betreft de psychologische opvolging van het personeel van de 100-centrale, werden er al initiatieven genomen in samenwerking met de verantwoordelijke officier van de 100-centrale en de cel Psychosociale Belasting van de Externe Dienst voor Preventie en Bescherming op het werk (EDPB).

Zo hebben de laatst aangeworvenen een drie uur durende opleiding gekregen van de arbeidspsychologen over psychosociale druk en excessief en ongewenst gedrag op het werk.

Verder staan de EDPB en de psychologische cel ook ter beschikking van het personeel van de 100-centrale voor algemene steun.

Ik ben voorstander van een specifieke aanvullende opleiding. De verantwoordelijke officier en de Interne Dienst voor Preventie en Bescherming op het werk (IDPB) zoeken momenteel naar instrumenten om de werknemers nog beter te omkaderen. Ik denk aan systematische debriefings en praat- en relaxatiesessies.

Ziekenhuizen en telefonisten van bijvoorbeeld de Zelfmoordlijn en Tele-Onthaal werden gecontacteerd om hun ervaringen met stressbeheersing mee te delen. Zowel de directie van de DBDMH als de IDPB benadrukten hoe moeilijk het is om op spontane manier aan opvolging te doen.

Wat betreft de opleiding voor telefonische reanimatie, beschikt de DBDMH niet over cijfers wat betreft het aantal personen overleden voor de aankomst van de ziekenwagen. Het verzamelen van deze informatie valt onder de bevoegdheid van de federale minister van Volksgezondheid.

De Phone CPR-opleidingen (cardiopulmonaire reanimatie per telefoon) worden reeds aangeboden in de 100-centrale van de DBDMH. De kosten hiervan vallen volledig ten laste van de FOD Volksgezondheid.

Vandaag heeft al 80% van het personeel een Phone CPR-opleiding gekregen. Het resterende

faille reconsidérer ce nombre à la hausse en fonction des missions que le Service public fédéral (SPF) santé publique attribuera à la centrale. Mes contacts avec le niveau fédéral sur ce sujet sont, à ce stade, encore informels. Je pourrai vous en dire davantage à la fin de l'année.

Quant à votre deuxième question, relative au suivi psychologique du personnel civil et contractuel de la centrale 100, sachez que les services internes et externes pour la prévention et la protection au travail ont d'ores et déjà pris diverses initiatives en étroite collaboration avec l'officier responsable de la centrale et la cellule Charge psychosociale du service externe de prévention et de protection au travail (SEPP).

Ainsi, les derniers engagés ont reçu une formation de trois heures, donnée par les psychologues du travail, sur la notion de charge psychosociale au travail, ainsi que sur la notion de comportement excessif et indésirable au travail.

Par ailleurs, le SEPP et sa cellule psychologique sont à la disposition des agents de la centrale 100, tant pour les comportements que je viens d'évoquer que pour le soutien global aux travailleurs.

Je suis favorable à l'idée d'une formation spécifique supplémentaire. À ce propos, l'officier responsable et le service interne de prévention et de protection au travail (SIPP) réfléchissent en ce moment à la mise en place d'autres dispositifs pour pouvoir apporter un plus vaste encadrement aux travailleurs : débriefings systématiques, tables de paroles, temps de relaxation...

Plusieurs contacts ont été pris avec les hôpitaux et les gens qui réceptionnent les appels (SOS-suicide, Télé-accueil...) pour un partage d'expérience en ce qui concerne la gestion du stress lié aux activités des uns et des autres. J'ai d'ailleurs rencontré la direction du SIAMU, ainsi que les responsables du service interne de prévention, qui ont attiré mon attention sur la difficulté d'assurer un suivi tout en maintenant une forme de spontanéité. L'idée du débriefing systématique vise, par exemple, à donner un cadre concret aux démarches entreprises, en empêchant certains agents d'éviter le problème lorsqu'ils y sont confrontés.

Quant à vos questions sur les formations à la réanimation en ligne, je dois vous signaler que le

deel zal binnenkort aan bod komen.

Wat betreft de opleiding inzake de werking van de defibrillator hebben we professor Mols van het UMC Sint-Pieter gecontacteerd. Het is belangrijk zoveel mogelijk DBDMH-personeel op dit vlak een opleiding te geven, omdat zij vaak als eerste op de plaats van het ongeval toekomen en zo mensenlevens kunnen redden. Om diezelfde redenen zou deze opleiding ook aan de politie worden gegeven.

De wet voorziet nergens in administratieve belemmeringen inzake het uitrijden van ziekenwagens. Door middel van het Citygis-systeem wordt de ziekenwagen die het snelst ter plaatse kan zijn, opgeroepen.

De financiële tussenkomst inzake de 'gele' hulpdiensten en het personeel en materieel van de 100-centrale is aanzienlijk. Hoewel deze interventies ten koste van de te vervoeren persoon vallen, komt de overheid bij elke onnodige rit tussen voor 4 euro, ongeacht of de rit binnen dan wel buiten de stad plaatsvindt. Het Fonds voor Dringende Geneeskundige Hulpverlening kent de DBDMH 26,69 euro toe voor onbetaalde ritten, ook ongeacht de plaats van interventie.

Wat betreft de interventies in het Vlaams Gewest, gaf de DBDMH mij de volgende cijfers: voor 2010 waren er 75.000 interventies, waarvan 3.663 buiten het Brussels Gewest. Voor de 59.385 interventies tot dusver in 2011 vielen er 2.895 buiten het Brussels Gewest.

Inzake de kosten van deze 'extramurale' interventies kreeg ik foutieve cijfers toegestuurd. Ik laat ze nakijken en bezorg ze u zo snel mogelijk.

Inzake de prijszetting voor het transport per ambulance is het belangrijk een goed evenwicht te vinden tussen een democratisch tarief en een tarief dat onverantwoord gedrag afstraft.

Ik bereid momenteel een besluit voor om de interventietarieven te wijzigen. Deze zal verschillende Brusselse besluiten uit de jaren 90 vervangen, natuurlijk zonder de bevoegdheidsverdeling te schenden. Deze tarieven zullen ook gelden voor interventies buiten de grenzen van Brussel, want daar moet een en ander bijgestuurd worden.

SIAMU ne dispose pas de chiffres concernant les personnes décédées à Bruxelles avant l'arrivée de l'ambulance. La collecte de telles statistiques relève en effet de la compétence de la ministre fédérale de la santé publique.

En revanche, les formations précitées que vous appelez de vos voeux sont en réalité déjà en place à la centrale 100 du SIAMU. Je fais ici référence aux formations Phone CPR (réanimation cardio-pulmonaire par téléphone). Les frais de celles-ci sont entièrement à charge du SPF santé publique.

Ces formations, en effet très utiles, ont été dispensées aujourd'hui à hauteur de 80 % du personnel de la centrale. Le solde devrait suivre très prochainement, moyennant un renouvellement de la convention des instructeurs, que le SIAMU a d'ores et déjà sollicité auprès du SPF santé publique.

En ce qui concerne la formation au fonctionnement du défibrillateur, nous sommes actuellement en contact avec le professeur Mols, du CHU Saint-Pierre. L'idée est, là aussi, de fournir la formation la plus large possible à un maximum d'acteurs, afin qu'ils puissent sauver des vies en intervenant les premiers.

Toujours dans cette logique de partage du matériel et dans l'optique de maximaliser le nombre de personnes compétentes et aptes à intervenir pour sauver des vies humaines, l'idée est également de pouvoir assurer ce type de formations auprès des policiers, qui arrivent parfois les premiers sur les lieux d'un accident.

Concernant la gestion du flux des ambulances, la loi ne prévoit pas de barrières administratives au-delà desquelles les ambulances n'auraient pas le droit d'intervenir. C'est l'ambulance disponible qui sera le plus vite sur les lieux qui est sollicitée. Le calcul de cette disponibilité est opéré par le système Citygis.

L'intervention financière concernant les secours jaunes et le personnel et le matériel de la centrale 100 n'est pas négligeable. Quant à l'intervention du pouvoir fédéral sur les interventions jaunes en tant que telles - sachant que celles-ci sont toutes à charge de la personne transportée - elle s'élève à 4 euros par course inutile, sans distinguer celles qui ont lieu intra- et extra-muros. Le Fonds fédéral

De interventies waarvoor 250 euro wordt gevraagd, vinden enkel plaats indien een gebouw op instorten staat en bewoners en voorbijgangers in gevaar zijn. Dan beperkt de activiteit van de DBDMH zich tot het verwijderen van de oorzaak van het gevaar, zonder herstellingen uit te voeren. Het is goed mogelijk dat een interventie van de DBDMH meer kost dan een privéoproep, zoals bijvoorbeeld voor het verwijderen van wespennesten, om interventies te vermijden die anderen evenzeer kunnen uitvoeren.

Ik vind niet dat er een schrijnend tekort is aan middelen, vooral aangezien het kader aanzienlijk zal uitgebreid worden en dat er hiervoor al in een budget is voorzien.

De DBDMH moet, zoals elke andere ION van het Brussels Gewest, zelf de kosten voor al haar gegevensuitwisselingen en communicaties betalen. Ik houd u niet tegen om mevrouw Grouwels ervan te overtuigen deze post op te nemen in haar begroting, maar het zal natuurlijk geld van het Brussels Gewest blijven.

De identificatie van vaste of mobiele nummers bij de 100-112 hangt vooral af van de ijver van de privé-operatoren. Indien een klant naar een andere provider overstapt zal zijn nummer niet meer in het automatische identificatiesysteem verschijnen, zolang de eerste factuur niet geregistreerd werd. Er is ook een probleem met prepaidkaarten die bij een oproep geen nummer doorgeven.

Deze identificatiekwesties vallen onder federale bevoegdheid. De FOD Binnenlandse Zaken is ervan op de hoogte en overweegt de operatoren te verplichten hun gebruikers te identificeren. Door dit identificatieprobleem moeten we bij iedere oproep het nummer bevestigen.

d'aide médicale urgente octroie au SIAMU 26,69 euros pour les courses impayées, toujours sans établir de distinction entre les lieux de l'intervention.

Concernant les interventions en Région flamande, le SIAMU m'a communiqué les chiffres suivants :

- en 2010, il y a eu 75.000 interventions, dont 3.663 hors de la Région de Bruxelles-Capitale ;

- l'année 2011 n'est pas terminée, mais sur 59.385 interventions, il y en a eu 2.895 hors de la Région de Bruxelles-Capitale.

En ce qui concerne le coût de ces interventions extra-muros, j'ai reçu des chiffres qui sont émaillés d'erreurs et que je dois encore vérifier. Je m'engage à vous les livrer dans les meilleurs délais.

Quant à votre cinquième question, relative à l'opportunité d'une augmentation du tarif de l'ambulance, il convient de veiller à préserver l'équilibre entre un prix raisonnable garantissant son caractère démocratique et celui permettant d'éviter les comportements que vous dénoncez.

À ce sujet, et sans préjudice de la compétence fédérale en la matière, je suis en train de préparer un arrêté refondant complètement les tarifs des interventions, qui viendra remplacer les divers arrêtés bruxellois datant pour la plupart des années 1990, ceci dans le respect des règles répartitrices de compétences. Ces tarifs concerneront aussi les interventions que l'on fait en dehors de la Région bruxelloise, pour lesquelles il y a beaucoup de choses à revoir.

Sur la question générale de la facturation, je me permets de vous donner rendez-vous à la fin de cette année.

Les interventions facturées à 250 euros n'ont lieu que lorsque le bâtiment ou une partie de celui-ci manque de s'écrouler et menace la sécurité de ses occupants ou des passants. Dans ce cas, l'intervention se limite à éliminer la source du danger, le SIAMU s'abstenant, bien entendu, d'effectuer les travaux de réparation, cela ne relevant pas de ses missions. Il peut arriver qu'une intervention du SIAMU soit plus chère qu'un appel au secteur privé. Tel est le cas des interventions sur les nids de guêpes, par exemple, l'objectif étant

d'éviter les interventions qui pourraient être menées par d'autres acteurs.

Je ne souscris pas à votre constat de manque cruel de moyens, d'autant moins que le cadre fera l'objet, selon les modalités que je vous ai exposées, d'une extension non négligeable dont les budgets sont déjà prévus.

Sur la question particulière des frais de mouvements informatiques du SIAMU, le service d'incendie doit payer, au même titre que tous les autres OIP de la Région bruxelloise, le transfert de ses données ainsi que ses communications, même si celles-ci sont directement liées aux interventions urgentes. Ceci dit, si vous souhaitez convaincre Mme Grouwels que ce poste entre dans ses budgets, je ne m'y opposerai pas, mais cela restera de l'argent de la Région bruxelloise.

L'identification des numéros fixes ou de gsm sur les terminaux 100-112 de la Région bruxelloise dépend surtout de la diligence des fournisseurs privés (Belgacom, Base, Mobistar...). En effet, lorsque qu'un client passe d'un fournisseur à un autre, tant que sa première facture n'a pas été enregistrée, il n'apparaît plus dans le système d'identification automatique des terminaux. Des problèmes se posent également avec des cartes prépayées qui ne communiquent pas leur numéro lors d'un appel.

Ces questions d'identification de l'appelant en matière d'aide médicale urgente sont de compétence fédérale. Le problème est connu du SPF intérieur, qui envisage une solution allant dans le sens que vous préconisez, à savoir l'obligation, pour tous les fournisseurs, d'identifier les utilisateurs de leurs réseaux. Toujours est-il que cette difficulté d'identification impose, encore aujourd'hui, la confirmation du numéro de l'appelant à chaque appel.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Fraiteur.

Mme Béatrice Fraiteur.- Je vous concède que les problèmes concernant le SIAMU et les pompiers se posaient avant l'actuelle législature.

Vous dites que vous allez étoffer le cadre, mais, depuis quinze ans, les tâches n'ont cessé d'augmenter alors que les règlements de travail ont

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Fraiteur heeft het woord.

Mevrouw Béatrice Fraiteur *(in het Frans).- De problemen bij de brandweer dateren inderdaad niet van de huidige zittingsperiode.*

De afgelopen vijftien jaar is het takenpakket van de brandweerlui alsmaar ruimer geworden, terwijl de opeengevolgde arbeidsreglementen

abouti à une diminution des heures à prester. Des pompiers partent à la retraite ou reçoivent leur préavis, et il ne faut pas négliger non plus l'impact du boom démographique à Bruxelles, que nous abordons d'ailleurs dans chaque débat parlementaire.

Il faut prendre ce problème à bras-le-corps. Le centre a besoin de 80 personnes pour fonctionner correctement et je suis surprise d'entendre que la direction ne vous en aurait pas parlé.

M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.- Je vous le confirme pourtant, mais je précise ne viser que la centrale 100.

Mme Béatrice Fraiteur.- Je ne mets pas en doute vos propos, mais ils m'étonnent, car le problème paraît sérieux.

Vous vantez le travail réalisé par la centrale 100 et je partage votre point de vue. Les membres du personnel sont en effet très motivés, mais ils n'en sont pas moins surchargés de travail et se plaignent de tâches trop lourdes, nerveusement et physiquement. Ils tirent donc la sonnette d'alarme, mais se défendent de partir en grève en raison de l'énorme responsabilité qu'ils sont conscients d'assumer.

Par ailleurs, vous ne me convainquez nullement en faisant référence à un arrêté du pouvoir fédéral, du 25 mai 1998, fixant à 35 le nombre d'agents pour la centrale 100. Non seulement cet arrêté remonte à 1998, mais en outre il ne fixe pas de cadre déterminé. Il précise certes que le niveau fédéral ne subventionne que 35 agents, mais ne nous dispense nullement d'en subventionner davantage de notre côté. D'ailleurs, les autres centres qui sont dans une situation analogue ont tous dépassé depuis très longtemps ce quota.

M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.- Je n'ai jamais dit autre chose. Je vous ai précisé qu'il s'agissait d'une compétence avant tout fédérale et que ce niveau de pouvoir a déterminé un nombre d'agents à affecter au SIAMU, comme il l'a fait pour d'autres services d'incendie, ailleurs en Belgique. Le nombre prévu à Bruxelles est de 35, mais je n'ai pas prétendu que nous devions nous en contenter.

geleid hebben tot een daling van de te presteren werkuren. Bovendien gaat een aantal brandweermannen op pensioen of wordt de laan uitgestuurd. Daarnaast doet de bevolkingsexplosie de werkdruk nog verder stijgen.

Het personeelskader moet dringend worden uitgebreid. Het verbaast me dat de directie u niet zou hebben meegedeeld dat er 80 personen nodig zijn om de brandweer correct te laten functioneren.

De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris *(in het Frans).- Toch is dat zo. Ik had het wel uitsluitend over de 100-centrale.*

Mevrouw Béatrice Fraiteur *(in het Frans).- Het verbaast me gewoon.*

Ik ben het met u eens dat de 100-centrale uitstekend werk levert. De personeelsleden klagen over een te hoge werklast, maar willen niet staken wegens de enorme verantwoordelijkheid die ze dragen.

U zegt dat het federaal besluit van 25 mei 1998 het aantal personeelsleden bij de centrale vastlegt op 35. Het gaat niet alleen om een oud besluit, bovendien bedoelt men het aantal door de federale overheid gesubsidieerde personeelsleden, waarnaast het gewest nog andere personeelsleden in dienst kan nemen. Andere oproepcentrales hebben dat quotum trouwens al lang overschreden.

De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris *(in het Frans).- Ik heb nooit gezegd dat we ons zouden moeten beperken tot de 35 door de federale overheid gesubsidieerde personeelsleden.*

Mme Béatrice Fraiteur.- Soit, j'ai donc mal compris.

La mesure que vous prévoyez concernant le suivi psychologique est une bonne chose, il s'agira toutefois de laisser au service le choix quant à la méthode de travail qui lui sied au mieux.

Concernant la réanimation en ligne, vous dites que la mise en place d'une formation relative à l'utilisation du défibrillateur semi-automatique est envisagée. J'insiste néanmoins sur la nécessité de prévoir une campagne d'information à cet égard. Selon un récent article paru dans Le Soir, il s'avère que 80% de la population ne se sent pas capable d'utiliser un défibrillateur et de poser ce geste. Il serait dès lors pertinent d'informer le public qu'il doit contacter le service 100 en cas d'urgence et de panique de sa part.

Pour ce qui est des interventions du SIAMU en dehors des 19 communes, il me paraît logique que la Région bruxelloise bénéficie d'un financement ou d'un retour par rapport à ses interventions. Je ne conteste pas les interventions du SIAMU en dehors des 19 communes, mais je plaide pour un financement plus juste.

M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.- Je suis personnellement plus demandeur que le SIAMU concernant ce financement. Vous soulignez les revendications du secteur, mais j'insiste sur le fait que nous devons intervenir sur de nombreux points.

Mme Béatrice Fraiteur.- Les interventions du SIAMU sont-elles couvertes par un financement de la Région bruxelloise ?

M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.- Un financement est organisé, mais il n'est pas systématique. Des conventions sont établies entre le SIAMU et les communes qui ne disposent pas d'un service incendie pour financer les interventions d'urgence.

Ce système procède d'une loi fédérale qui vise à intervenir le plus rapidement possible. La règle du double départ suit cette logique, puisqu'il s'agit d'intervenir le plus rapidement à partir de deux sources sur les lieux de l'urgence, sans tenir compte des limites territoriales.

Mevrouw Béatrice Fraiteur *(in het Frans).- Dan heb ik u verkeerd begrepen.*

Het is een goed idee om het personeel psychologische begeleiding aan te bieden, maar het moet de werkmethode zelf kunnen kiezen.

In het kader van de telefonische reanimatie denkt men eraan de personeelsleden een opleiding te geven over het gebruik van de semiautomatische defibrillator. Dat moet volgens mij gepaard gaan met een goede informatiecampagne: 80% van de bevolking voelt zich niet in staat een defibrillator te gebruiken en moet dus weten dat men daarvoor bij de 100-centrale terechtkan.

Het is goed dat de DBDMH ook buiten de gewestgrenzen optreedt, maar de dienst moet daarvoor een correcte vergoeding krijgen.

De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris *(in het Frans).- Ik ben meer vragende partij betreffende de financiering dan de DBDMH.*

Mevrouw Béatrice Fraiteur *(in het Frans).- Hoe wordt het optreden van de DBDMH buiten de gewestgrenzen gefinancierd?*

De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris *(in het Frans).- Er wordt wel in financiering voorzien, maar niet systematisch. De DBDMH sluit overeenkomsten met gemeenten die niet over een brandweerdienst beschikken.*

Die regeling vloeit voort uit een federale wet, die bepaalt dat de brandweer zo snel mogelijk ter plaatse moet zijn. Ook de dubbele uitruk volgt dat principe: zowel de territoriaal bevoegde post als de post die het snelst hulp kan bieden, rukt uit.

Het Brussels Gewest beschikt over één enkele brandweerdienst, terwijl brandweerdiensten in

Le découpage des services d'incendie est territorialisé soit par communes, soit par Région comme chez nous. D'un point de vue budgétaire, certaines communes autour de Bruxelles n'ont aucun intérêt à organiser un tel travail : ce faisant, elles devraient intervenir, au contraire de la situation actuelle où Bruxelles prend les interventions en charge.

Des conventions doivent exister, obligatoirement ou pas, contractuellement ou pas. Cette question n'est donc pas simple. N'y ayant pas encore beaucoup travaillé, les services ont entamé des études concernant les tarifs d'intervention à Bruxelles et à l'extérieur. J'espère pouvoir vous en présenter le résultat dans quelques mois.

Mme Béatrice Fraiteur.- Cet aspect financier est primordial, particulièrement pour notre Région bruxelloise.

En effet, - mais cela fera l'objet d'une prochaine interpellation -, l'État fédéral alloue annuellement 32 millions aux services d'incendie, sauf à la Région bruxelloise en raison du statut d'organisme d'intérêt public de notre service. Ainsi, notre Région est doublement déforcée : pas d'allocation de la part du niveau fédéral et des interventions à l'extérieur de notre territoire. Il me semble important de trouver une solution, quitte à modifier le statut, pour obtenir un juste retour.

Quant aux opérateurs de télécommunications, le système d'affichage du numéro existe dans d'autres pays, ce qui fait gagner un temps considérable. Dans certains cas, les gens ne parviennent pas à s'exprimer : alcool, panique, etc. empêchant d'en apprendre ni le lieu d'appel, ni leur nom. Les bandes enregistrées sont explicites à ce point de vue.

Enfin, je reste frustrée : ma dernière question concernait l'actualité et vous n'y avez pas répondu. Demain, vous recevez les pompiers : quelle est l'évolution du dossier ?

M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.- Des statistiques existent : des actions de grève et des lavages de vitres sont fréquents vis-à-vis des cabinets ministériels en charge du SIAMU.

La discussion aura lieu demain. Le préavis a été reporté, d'une part, en raison des premiers éléments

Vlaams-Brabant door de gemeenten worden georganiseerd. Enkele gemeenten in de Brusselse Rand hebben er geen baat bij zelf een brandweerdienst te organiseren, aangezien ze een beroep kunnen doen op de DBDMH.

Met die gemeenten moeten er overeenkomsten worden gesloten, al dan niet verplicht, al dan niet in de vorm van een contract. Er zijn studies gestart naar de tarieven binnen en buiten Brussel. Ik hoop u de resultaten van die studies over enkele maanden te kunnen voorleggen.

Mevrouw Béatrice Fraiteur *(in het Frans).- Voor het Brussels Gewest is het belangrijk die kosten te kunnen terugvorderen. De federale overheid kent jaarlijks 32 miljoen euro toe aan de brandweerdiensten. Alleen de DBDMH geniet die steun niet, omdat hij een instelling van openbaar nut is. De Brusselse brandweerdienst is dus tweemaal de pineut: enerzijds krijgt hij geen federale middelen en anderzijds moet hij buiten de gewestgrenzen optreden. Als men geen andere oplossing vindt, moet het statuut van de DBDMH worden aangepast.*

Het systeem waarbij het oproepnummer van de persoon die naar de 100-centrale belt, automatisch verschijnt, bestaat ook in andere landen. Dankzij dat systeem kan men de plaats van de oproep bepalen, ook al slaagt de beller er niet in zich duidelijk uit te drukken.

In uw antwoord hebt u niets gezegd over de recentste ontwikkelingen in het dossier.

De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris *(in het Frans).- De statistieken geven aan dat er geregeld vakbondsacties plaatsvinden.*

De jongste stakingsaanzegging is uitgesteld, omdat ik al gedeeltelijk heb gereageerd op de eisenbundel van de vakbondsverantwoordelijken

de réponse que j'ai apportés au cahier de revendications ; d'autre part, à la suite de la tenue de la rencontre de demain.

Par ailleurs, pour être à jour dans toutes vos comparaisons internationales, je vous propose d'étudier le nombre d'heures de travail des agents. Vous verrez si les horaires bruxellois correspondent aux horaires parisiens et autres. Nous en reparlerons ensuite. Je suis curieux de la suite que vous donnerez à ma proposition.

Je crois avoir ainsi répondu à toutes vos questions.

Mme la présidente.- L'interpellation nous a permis quelques mises à jour de la situation.

- L'incident est clos.

en hen morgen zal ontmoeten.

Opdat de internationale vergelijkingen die u maakt, helemaal zouden kloppen, moet u ook rekening houden met het aantal werkuren van de agenten. De werkuren van de Brusselse brandweermannen zijn bijvoorbeeld helemaal anders dan die van de Parijse brandweermannen.

Mevrouw de voorzitter.- *Dankzij de interpellatie zijn we op de hoogte van de jongste ontwikkelingen in het dossier.*

- Het incident is gesloten.

QUESTION ORALE

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Moureaux.

QUESTION ORALE DE MME CATHERINE MOUREAUX

À M. CHRISTOS DOULKERIDIS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DU LOGEMENT ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "le remplacement du fonctionnaire dirigeant adjoint du SIAMU".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Moureaux.

Mme Catherine Moureaux.- Le Service d'incendie et d'aide médicale urgente (SIAMU) est un organisme d'intérêt public qui remplit nombre de missions indispensables. Ceci suppose des décisions administratives très diverses concernant, par exemple, la gestion du personnel, les commandes de matériel ou les contacts avec

MONDELINGE VRAAG

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Moureaux.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CATHERINE MOUREAUX

AAN DE HEER CHRISTOS DOULKERIDIS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET HUISVESTING EN BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de vervanging van de adjunct-leidende ambtenaar van de DBDMH".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Moureaux heeft het woord.

Mevrouw Catherine Moureaux *(in het Frans).- Sinds augustus 2010 is de officier-dienstchef van de Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp (DBDMH) niet alleen gelast met het operationeel beheer, maar moet hij ook alle administratieve en financiële beslissingen nemen voor een instelling van openbaar nut met*

d'autres niveaux de pouvoir.

Actuellement, et depuis août 2010, l'officier chef de service concentre tous les pouvoirs, c'est-à-dire non seulement la gestion opérationnelle, mais également les gestions administrative et financière, celles-ci étant pourtant légalement dévolues au fonctionnaire dirigeant et au fonctionnaire dirigeant adjoint en vertu d'une ordonnance prise en 1999. La conséquence d'une telle situation est que l'officier chef du SIAMU est l'unique décideur d'un organisme d'intérêt public qui gère 1.200 personnes et un budget de 80 millions d'euros, alors qu'il ne rentre aucunement dans les conditions pour occuper un emploi autre qu'opérationnel.

Outre le fait que cette situation est unique dans l'histoire de l'administration, elle est en contradiction totale avec les principes des ordonnances de 1990 et 1999 concernant le fonctionnement du SIAMU, lesquelles distinguent la gestion opérationnelle de la gestion administrative.

En termes de bonne gestion administrative, la situation s'avère encore plus préoccupante, dès lors que depuis le 1er juillet 2011, le fonctionnaire dirigeant adjoint, en maladie depuis août 2010, est officiellement pensionné. Il n'y a donc, à ce titre, plus de délégation de compétences possible, puisqu'il n'y a plus de titulaire de la fonction. Le bon sens rejoint le droit : pour qu'il y ait un délégué, il faudrait qu'il y ait un délégant. Pourtant, la délégation de la fonction demeure...

L'officier chef de service demeure le seul maître à bord et est amené, à ce titre, à prendre toute une série de décisions sans être juridiquement et statutairement habilité à le faire.

Ne pensez-vous pas qu'une telle situation soit préoccupante puisqu'elle est de nature à entacher la régularité de ces mêmes décisions ?

Comment expliquez-vous que le remplacement du fonctionnaire dirigeant adjoint n'ait pas été assuré dans les délais, alors que le départ d'un agent est, par nature, prévisible et que vous disposez d'un cadre linguistique nouvellement adopté ?

Ne pensez-vous pas que la vacance des deux postes administratifs principaux d'une telle structure est préjudiciable au bon fonctionnement de ce

1.200 personeelsleden en een budget van 80 miljoen euro. Nochtans vertrouwt de ordonnantie uit 1999 die laatste taak toe aan de leidende en de adjunct-leidende ambtenaar terwijl de officier-dienstchef eigenlijk louter een operationele functie heeft.

De situatie is nog erger geworden met de oppensioenstelling op 1 juli 2011 van de adjunct-leidende ambtenaar, die al sinds augustus met ziekteverlof was. Bij gebrek aan titularis voor die functie kunnen de bevoegdheden logischerwijze ook niet gedelegeerd worden.

De officier-dienstchef moet dus een hele reeks beslissingen nemen, waartoe hij juridisch en statutair eigenlijk niet gemachtigd is.

Wordt door die situatie de legaliteit van de beslissingen niet op de helling geplaatst?

Waarom werd de adjunct-leidende ambtenaar niet tijdig vervangen, terwijl de datum van zijn vertrek toch te voorzien was en het nieuwe taalkader al is goedgekeurd?

Meent u niet dat de goede werking van de dienst in het gedrang komt, doordat de twee hoogste administratieve posten onbezet blijven?

Hoe zult u het probleem oplossen van de nietigheid van de delegatie aan operationeel personeel vanaf de datum van oppensioenstelling van de delegerende adjunct-leidende ambtenaaar?

Hebt u zich juridisch ingedekt, opdat beslissingen niet kunnen worden aangevochten?

Tegen wanneer zal de DBDMH beschikken over een correcte structuur voor zowel administratieve als operationele beslissingen?

service ?

Si des délégations de signature ont été données à des membres du personnel opérationnel par l'ex-fonctionnaire dirigeant adjoint, comment allez-vous remédier au fait que cette délégation est manifestement caduque, puisqu'il n'y a plus de titulaire de la fonction depuis le départ de celui-ci à la retraite ?

Avez-vous pris vos assurances sur le plan juridique afin de pouvoir garantir que les décisions adoptées ne pourront être contestée sur cette base ?

Disposez-vous d'un calendrier clair afin de doter au plus vite le SIAMU d'une structure décisionnelle conforme, tant sur le plan administratif qu'opérationnel ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Doulkeridis.

M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.- Je tâcherai de répondre de la manière la plus complète possible aux différentes interrogations.

S'il est vrai que le directeur général adjoint du SIAMU a été admis à la retraite le 1er juillet 2011, il n'a cependant pas été possible de pourvoir à son remplacement à cette date, pour l'unique raison que le SIAMU ne disposait pas alors de cadres linguistiques. Le processus d'adoption des cadres, étape juridique aussi délicate que nécessaire, n'était en effet pas arrivé à son terme.

Sur le plan juridique, j'avais bien entendu à l'esprit que, en ce qui concerne les grades A3 et supérieurs, les emplois étaient répartis de façon paritaire. Cela aurait pu, à première vue, me permettre d'avancer dès mon entrée en fonction. Les pourcentages relatifs à ces grades sont fixés directement dans les lois coordonnées sur l'emploi des langues.

Le Conseil d'État, avec l'arrêt 192.265 datant du 8 avril 2009, a cependant déconseillé, dans une espèce particulière au SIAMU, l'adoption de ce qu'il appelle des cadres partiels. Cette jurisprudence sans ambiguïté imposait donc que j'adopte des cadres pour l'ensemble du SIAMU avant de pouvoir procéder à la désignation des mandataires.

Ces cadres sont désormais adoptés par un arrêté du

Mevrouw de voorzitter.- De heer Doulkeridis heeft het woord.

De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris *(in het Frans).- De adjunct-directeur-generaal van de DBDMH ging met pensioen op 1 juli 2011, maar kon toen niet vervangen worden, omdat de DBDMH nog niet over een taalkader beschikte.*

Bij mijn aantreden was ik van plan om de graden vanaf A3 en hoger op een paritaire manier te verdelen. Op die manier zou ik sneller kunnen opschieten. De percentages voor die graden worden rechtstreeks bepaald door de gecoördineerde taalwetten.

De Raad van State raadde paritaire kaders echter af in een arrest van 8 april 2009. Daarom moest ik dus kaders opstellen voor de hele DBDMH voor ik de mandatarissen kon benoemen.

De kaders werden goedgekeurd in een regeringsbesluit van 20 juli 2011. Sindsdien heb ik de procedures gestart om de mandatarissen aan te stellen.

Dat is voor mij een prioriteit, gezien de managementproblemen bij de DBDMH.

Wat de vermeende ongeldigheid van de delegatie aan de officier-diensthoofd betreft, heb ik ervoor gezorgd dat de juridische zekerheid maximaal is, weliswaar rekening houdend met enkele verplichtingen.

gouvernement datant du 20 juillet de cette année. Dès lors, j'ai pu donner le départ des différentes étapes préalables à la désignation des mandataires (à savoir la détermination des objectifs à atteindre, etc.). La procédure est donc, à présent, lancée.

Pour conclure ce point, je puis vous assurer que je considère, vu les problèmes de management que rencontre le SIAMU, la désignation des mandataires dans cet organisme comme un dossier prioritaire.

Sur la prétendue caducité de la délégation à l'officier chef de service, je tiens à souligner ici que j'ai, au contraire, veillé à ce que les choses se déroulent dans un climat de sécurité juridique maximal, vu les contraintes que je devais prendre en compte et que je viens de vous exposer.

La situation s'analyse donc comme suit. Sur le plan technique et opérationnel, aucune difficulté ne se pose : le service d'incendie est dirigé sous sa seule responsabilité par l'officier chef de service, comme le préconise l'article 6 de l'ordonnance du 19 juillet 1990.

Pour l'instant, sur le plan administratif et financier, il a été décidé de continuer à se baser sur la délégation générale que le directeur général adjoint avait octroyée en août 2010. Cette délégation est basée sur l'article 6 de l'arrêté bruxellois du 14 octobre 2004.

Le Conseil d'État admet que le principe de continuité du service public requière qu'un agent du service - le titulaire du grade le plus élevé de préférence - exerce, temporairement, les compétences liées à la fonction sans titulaire. Je vous renvoie à ce sujet à l'arrêt 184.256 du Conseil d'État datant du 16 juin 2008.
C2011-10-27AIBZ4 - 00:19:16.000 .. 00:21:53.000

Le fait que le délégant ait entre-temps été admis à la retraite est indifférent à cette considération.

Plus spécifiquement, et toujours sur le plan administratif, l'absence de titulaire de la fonction de directeur général adjoint pose des difficultés spécifiques en ce qui concerne les actes que, par exemple, l'arrêté du 26 septembre 2002 sur le statut des agents des organismes d'intérêt public (OIP) ou la législation sur l'emploi des langues attribuent

Technisch en operationeel is er geen enkel probleem: de officier-diensthoofd is als enige verantwoordelijk voor de brandweer, zoals bepaald in artikel 6 van de ordonnantie van 19 juli 1990.

Op administratief en financieel vlak hebben we ons gebaseerd op de algemene delegatie die de adjunct-directeur-generaal conform artikel 6 van het Brusselse besluit van 14 oktober 2004 in augustus 2010 toekende.

De Raad van State erkent in zijn arrest van 16 juni 2008 dat het nodig is voor de continuïteit van de dienst dat een functie waarvoor er geen titularis is, tijdelijk wordt uitgeoefend door iemand anders, bij voorkeur de titularis met de hoogste graad.

Dat de adjunct-directeur-generaal ondertussen met pensioen is, is in deze context irrelevant.

De afwezigheid van de adjunct-directeur-generaal leidt wel tot problemen doordat bepaalde daden wettelijk gezien alleen door een Franstalige gesteld kunnen worden.

De luitenant-kolonel, die Nederlandstalig is, is dan ook niet geschikt om de delegatie van bevoegdheden te ontvangen. Daarom heeft de adjunct-directeur-generaal zijn administratieve bevoegdheden gedelegeerd aan een Franstalige commandant. De rechtspraak van de Raad van State laat dat toe.

Dit is natuurlijk geen ideale situatie. We kunnen het principe van de continuïteit van de dienst niet eeuwig blijven inroepen.

Momenteel werken we aan de functiebeschrijvingen, de doelstellingen en de vacatures. Alles moet klaar zijn in de loop van november en goedgekeurd worden door de regering.

Daarna kunnen we de selectie- en evaluatiecommissie oprichten en vanaf begin 2012 kunnen we mensen beginnen aanduiden.

obligatoirement à un agent francophone.

Dans cette dernière hypothèse, le lieutenant-colonel, du rôle néerlandophone, ne peut être utilement le délégataire de la compétence envisagée. C'est la raison pour laquelle le directeur général adjoint a délégué, avant son admission à la retraite, son pouvoir en matière administrative à un commandant francophone, conformément aux hypothèses strictement définies portant sur "tout acte de procédure, notamment disciplinaire, de suspension préventive et d'évaluation pour lequel l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 septembre 2002 et la législation sur l'emploi des langues exigent la présence d'un agent francophone". Cette délégation est également admise par la jurisprudence du Conseil d'État.

Ces trois hypothèses recouvrent donc légalement l'ensemble des actes que le SIAMU a à poser. Le principe de continuité du service public ne peut être sollicité éternellement. Je ne suis pas en train de vous dire que la situation est idéale.

Nous travaillons actuellement sur les descriptions de fonctions, les descriptions des objectifs et les déclarations de vacance des postes à pourvoir. Tout cela sera adopté dans le courant du mois de novembre, sauf imprévu majeur puisque ces adoptions dépendent de l'approbation du gouvernement.

Une fois la commission de sélection et d'évaluation constituée, les désignations en tant que telles devraient intervenir au début de l'année 2012.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Moureaux.

Mme Catherine Moureaux.- Concernant la délégation aux francophones, je n'ai pas bien compris pourquoi ce commandant avait été choisi plutôt qu'un autre. Cette personne n'est pas dans le conseil de direction. Cela ne pose-t-il pas de problème ?

Concernant le recrutement, vous prévoyez d'établir un descriptif des postes pour le mois de novembre pour en arriver à une désignation effective au début de l'année 2012. Ne pensez-vous pas qu'il serait plus judicieux d'aller très vite pour les nominations

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Moureaux heeft het woord.

Mevrouw Catherine Moureaux *(in het Frans).- Waarom werd deze specifieke Franstalige commandant gekozen? Hij zit niet in de directieraad. Is dat geen probleem?*

U wilt tegen november de functiebeschrijvingen klaar hebben om tegen begin 2012 te beginnen met de aanduiding van mandatarissen. Moet u geen haast zetten achter de hogere benoemingen, zodat deze mensen u kunnen helpen bij de lagere benoemingen?

supérieures, afin de pouvoir être aidé par la suite dans les nominations de rang moindre ?

M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.- Ma réponse concernait bien sûr les nominations supérieures.

Pour répondre à votre première question, le commandant qui a repris la compétence francophone était le plus gradé des francophones. J'ai repris le système de délégation qui existait auparavant. Elle est limitée au type d'interventions que j'ai citées dans ma réponse.

Sur le deuxième point, c'est le processus légal pour la désignation des mandataires. Je dois d'abord définir leur mission. Ceci doit passer par le gouvernement.

Mme Catherine Moureaux.- Vous parlez des niveaux A4 ?

M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.- Cela concerne le directeur général et le directeur général adjoint.

- L'incident est clos.

De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris *(in het Frans).- Mijn antwoord ging over de hogere benoemingen.*

De commandant in kwestie had de hoogste graad van de Franstaligen. Ik volg het bestaande systeem van delegatie.

Wat de benoemingen betreft, volg ik de procedure. Ik moet eerst de opdrachten bepalen en de regering moet die goedkeuren.

Mevrouw Catherine Moureaux *(in het Frans).- U spreekt over de niveaus A4?*

De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris *(in het Frans).- Over de directeur-generaal en zijn adjunct.*

- Het incident is gesloten.